IDEAL

KRUG+PRIESTER

Уничтожители бумаг
Asiakirjatuhoojat
Niszczarki dokumentów
Destruidoras de documentos
Καταστροφείς Εγγράφων

RU Инструкция по эксплуатации
FI Käyttöohjeet
PL Instrukcja obsługi
PT Manual de instruções
EL Οδηγίες Χειρισμού

IDEAL 4001
IDEAL 4001 CC
IDEAL 4001 SMC Oil

IDEAL 4003
IDEAL 4003 CC
IDEAL 4003 CC Oil
IDEAL 4003 SMC Oil



4001-4003 RU-EL 2026-10 9700359 20261020zm

RU
Использование по назначению 3
Меры предосторожности 4
Установка 10
Эксплуатация 14
Уход и чистка 27
Возможные неисправности 30
Принадлежности 37
Техническая информация 38
Повторное использование 42
Декларация о соответствии 44

FI
Määräystenmukainen käyttö 3
Turvallisuusohjeita 4
Asennus 10
Käyttö 14
Huolto ja puhdistus 28
Mahdolliset viat 30
Lisälaitteet 37
Teknistä tietoa 38
Kierrätys 42
EC yhdenmukaisuus todistus 44

PL
Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem 3
Środki bezpieczeństwa 4
Instalacja 10
Obsługa 14
Konserwacja i czyszczenie 28
Możliwe usterki 30
Akcesoria 37
Dane techniczne 39
Odzysk środków wtórnych 43
Declaração de comformidade 44

PT
Utilização adequada 3
Normas de segurança 4
Instalação 10
Funcionamento 14
Limpeza e manutenção 29
Possíveis falhas 30
Acessórios 37
Informações téchicas 39
Reciclagem 43
Declaração de comformidade 44

EL
Χρήση σύμφωνη με τους κανονισμούς 3
Προφυλάξεις ασφάλειας 4
Εγκατάσταση 10
Χειρισμός 14
Συντήρηση και καθαρισμός 29
Πιθανά προβλήματα λειτουργίας 30
Αξεσουάρ 37
Τεχνικές Πληροφορίες 40
Ανακύκλωση 43
ΕΚ-δήλωση συμμόρφωσης 44

RU
1. Этот прибор для уничтожения деловых бумаг предназначен для измельчения бумаги. Другие материалы может привести к повреждению измельчителя.
2. Закаленные, полностью стальные ножевые валы нечувствительны к небольшим количествам канцелярских скрепок и скоб для степлера. Это не относится к моделям, размер реза которых составляет 0,8 x 12 мм и менее. В этом случае из подлежащей уничтожению бумаги необходимо удалить канцелярские скрепки и скобы для степлера.
3. В зависимости от исполнения устройства, оно позволяет измельчать небольшие количества компакт-дисков, кредитных и клиентских карт, а также дискет. Когда уничтожаете CD/DVD диски, очень важно смазывать режущую головку маслом Определить, подходит ли Ваше устройство по своей мощности и геометрии режущего аппарата, также и для измельчения этих носителей данных, можно, посетив веб-страницу **www.ideal.de**.

FI
1. Tämä paperisilppuri on tarkoitettu paperin silppuamiseen. Muut materiaalit voivat vahingoittaa silppuria.
2. Kovetetut täysteräksiset teräakselit selviytyvät pienistä määristä paperiliittimiä ja niittejä. Tämä ei koske malleja, joiden palasilppu on kooltaan 0,8 x 12 mm ja pienempi. Tässä tapauksessa silputussa paperissa ei saa olla paperiliittimiä eikä niittejä.
3. Laitetyypistä riippuen on mahdollista tuhota osittain myös pieniä määriä CD-levyjä, luottoja asiakaskortteja sekä diskettejä. On tärkeätä öljytä terät säännöllisesti kun Tuhotaan CD/DVT:tä. Voit tarkistaa sopiiko laitteesi teho ja silppuamisgeometria myös näiden tietovälineiden silppuamiseen osoitteessa **www.ideal.de**.

PL
1. Ta niszczarka dokumentów jest przeznaczona do rozdrabniania papieru. Inne materiały mogą uszkodzić niszczarkę.
2. Hartowane, całkowicie stalowe wałki nożowe są niewrażliwe na niewielką ilość zszywek i spinaczy biurowych. Nie dotyczy to modeli o wymiarach ścinek 0,8 x 12 mm i mniejszych. W tym przypadku niszczony papier nie może zawierać zszywek i spinaczy.
3. W zależności od modelu możliwe jest także niszczenie także niewielkich ilości płyt CD, kart plastikowych lub dyskietek. Należy często oliwić noże tnące przy niszczeniu płyt CD/DVD. Informację o możliwości niszczenia nośników danych posiadanym urządzeniem ze względu na jego wydajność i geometrię cięcia można znaleźć na stronie **www.ideal.de**.

PT
1. Esta destruidora de papel destina-se à trituração de papel. Outros materiais podem danificar a trituradora.
2. Os veios de lâminas em aço maciço endurecido são resistentes a pequenas quantidades de clipes e agrafos. Tal não se aplica aos modelos com corte de partículas de 0,8 x 12 mm e inferiores. Neste caso, o papel a ser triturado não deve ter clipes nem agrafos durante a destruição.
3. Consoante a variante do aparelho, podem também ser trituradas, parcialmente, pequenas quantidades de CDs, cartões de cliente e de crédito, bem como disquetes. É muito importante olear a máquina frequentemente quando se destrói CD/DVDs. Em **www.ideal.de**, é possível descobrir se o aparelho em questão também se adequa à trituração destes suportes de dados, com base na potência e geometria de corte.

EL
1. Αυτός ο καταστροφέας εγγράφων προβλέπεται για την θρυμματοποίηση χαρτιού.
2. Οι σκληρυμένοι άξονες λεπίδας συμπαγούς χάλυβα έχουν αντοχή έναντι μικρών ποσοτήτων συνδετήρων και συρραπτικών. Αυτό δεν ισχύει για μοντέλα με διάσταση κοπής τεμαχίων 0,8 x 12 χιλ. και μικρότερη. Σε αυτή την περίπτωση πρέπει το χαρτί προς καταστροφή να μην έχει κανενός είδους συνδετήρες ή συρραπτικά κατά την θρυμματοποίηση.
3. Αναλόγως της παραλλαγής συσκευής γίνεται και θρυμματοποίηση μικρών ποσοτήτων CD, πιστωτικών καρτών, καρτών πελατών καθώς και δισκετών. Είναι πολύ σημαντικό να λαδώνετε συχνά το μηχάνημα στην καταστροφή CD/DVD. Στην ιστοσελίδα **www.ideal.de** μπορείτε να μάθετε εάν η συσκευή σας ενδείκνυται και για την θρυμματοποίηση αυτών των φορέων δεδομένων βάσει της απόδοσης και της γεωμετρίας κοπής.



RU Пожалуйста, прочитайте инструкцию по эксплуатации перед установкой аппарата, соблюдайте технику безопасности. Инструкция по эксплуатации должна находиться в доступном для пользователя месте.
FI Lue nämä käyttö-ohjeet läpi ennenkuin käynnistät laitteen ! Noudata turvaohjeita. Käyttöohjeiden on oltava aina saatavilla.
PL Proszę uważnie przeczytać instrukcję obsługi przed uruchomieniem urządzenia i stosować się do przepisów bezpieczeństwa. Instrukcje obsługi muszą być zawsze dostępne.
PT Por favor leiam o manual de instruções antes de colocar a máquina em operação e vejam as precauções de segurança. As instruções de operação deverão estar sempre disponíveis.
EL ΠΑΡΑΚΑΛΩ ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ ΚΑΙ ΤΙΣ ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΠΡΙΝ ΒΑΛΕΤΕ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ. ΟΙ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΠΑΝΤΑ ΔΙΑΘΕΣΙΜΕΣ.



RU Избегайте попадания длинных волос в механизм аппарата!
FI Varokaa pitkien hiusten joutumista teräpakkaan !
PL Uwaga na długie włosy!
PT O cabelo comprido pode ficar preso na cabeça de corte!
EL ΚΡΑΤΕΙΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΙΣΟΔΟ ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑΣ.



RU Не допускайте попадания рук в приемное отверстие режущей головки!
FI Älkää työntäkö sormia teräpakkaan !
PL Nie wkładać rąk pomiędzy głowice tnące!
PT Não mexer dentro da abertura de alimentação da cabeça de corte!
EL ΜΗΝ ΑΓΓΙΖΕΤΕ ΤΟΥΣ ΚΥΛΙΝΔΡΟΥΣ ΚΟΠΗΣ.



RU Остерегайтесь попадания галстука и других частей одежды!
FI Varokaa solmiotanne ja muita pitkiä vaatekappaleitanne !
PL Uważać na krawaty i inne luźne części garderoby!
PT Cuidado com as gravatas ou outro tipo de roupa solta!
EL ΓΡΑΒΑΤΕΣ, ΚΡΕΜΑΣΤΑ ΡΟΥΧΑ ΚΑΙ ΚΟΣΜΗΜΑΤΑ.



RU Осторожно, движущиеся части! Если устройство не будет использоваться в течение длительного времени, выньте вилку шнура питания из розетки.
FI Varo, liikkuvia osia! Jos laitetta ei käytetä pidempään aikaan, vedä verkkopistoke irti pistorasiasta.
PL Uwaga, ruchome części! Jeśli urządzenie nie będzie używane przez dłuższy czas, należy wyjąć wtyk sieciowy z gniazda.
PT Cuidado, peças em movimento! Retirar a ficha da tomada, se não pretender utilizar o aparelho durante um longo período.
EL Προσοχή, κινούμενα μέρη! Εάν η συσκευή δεν πρόκειται να χρησιμοποιηθεί για μεγάλο χρονικό διάστημα, αποσυνδέστε το φις από την πρίζα.



RU Не допускайте детей к пользованию аппаратом! Это устройство не предназначено для применения в местах, где могут присутствовать дети.
FI Asentakaa laite lasten ulottumattomiin ! Tämä laite ei ole tarkoitettu käytettäväksi paikoissa, joissa lapset voivat oleskella.
PL Dzieciom nie wolno obsługiwać urządzenia ! To urządzenie nie jest przystosowane do użycia w miejscach, w których mogą przebywać dzieci.
PT As crianças não devem trabalhar com a máquina! Este aparelho não deve ser utilizado em locais possivelmente frequentados por crianças.
EL Κανένας χειρισμός από παιδιά! Αυτή η συσκευή δεν ενδείκνυται για χρήση σε σημεία, στα οποία ενδέχεται να είναι παρόντα παιδιά.



RU Не разрушайте аккумуляторы / батареи!
FI Älä tuhoa akkuja/paristoja!
PL Nie wolno zniszczyć akumulatorów / baterii!
PT Não eliminar acumuladores / baterias!
EL Μην καταστρέφετε επαναφορτιζόμενες μπαταρίες / μπαταρίες!



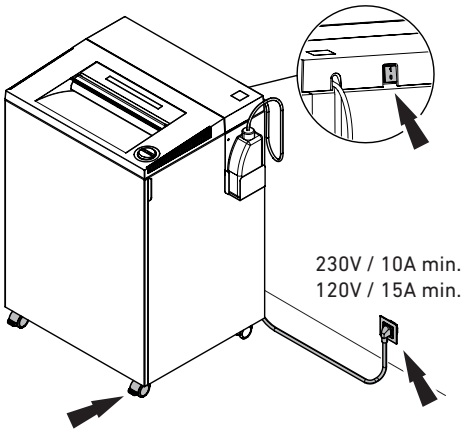
RU Не пользоваться вблизи машины для уничтожения деловых бумаг аэрозольными баллончиками с воспламеняющимися веществами!
FI Paperisilppurin lähellä ei saa käyttää syttyviä aineita sisältäviä suihkepulloja!
PL W pobliżu niszczarki do dokumentów nie używać aerozoli zawierających palne substancje!
PT Não usar latas de aerossóis com substâncias inflamáveis na proximidade do destruidor de documentos!
EL Κοντά στον καταστροφέα εγγράφων δεν επιτρέπεται να υπάρχουν δοχεία σπρέι με εύφλεκτες ουσίες!



RU Не использовать воспламеняющиеся средства для очистки.
FI Älä käytä syttyviä puhdistusaineita.
PL Nie stosować palnych środków czyszczących.
PT Não utilizar produtos de limpeza inflamáveis.
EL Μη χρησιμοποιείτε εύφλεκτα καθαριστικά μέσα.



RU Осторожно: детали с острыми углами и краями!
FI Huomio – teräväreunaisia kulmia ja reunoja!
PL Ostrożnie, części z ostrymi narożnikami i krawędziami!
PT Cuidado, peças com cantos e arestas vivas!
EL Προσοχή, εξαρτήματα με αιχμηρές γωνίες και ακμές!



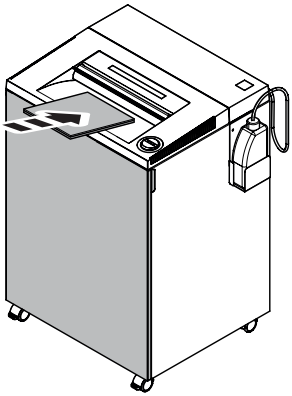
RU Свободный доступ к сетевому подключению / сетевому выключателю (120V). Предотвратить откатывание устройства с помощью 2 фиксирующихся направляющих ролика. Перед перемещением убедитесь, что заторможенные ролики разблокировались!

FI Vapaa pääsy verkkoliitäntään / verkkokytkimeen (120V).
Varmista laite pois paikallaan rullaamista vastaan kahdella lukittavalla pyörällä. Tarkasta ennen laitteen siirtämistä, onko lukitut pyörät vapautettu!

PL Swobodny dostęp do przyłącza sieciowego / wyłącznika sieciowego (120V). Urządzenie należy zabezpieczyć przed staczaniem za pomocą 2 blokowanych kółek kierunkowych. Przed poruszeniem sprawdź, czy zahamowane rolki kierunkowe są poluzowane!

PT Acesso livre à ligação à rede eléctrica / interrutor de rede (120V).
O aparelho deve ser protegido contra rolamento não controlado através de 2 rolos de guias bloqueáveis. Antes de realizar movimentos, verificar se os rolos de guia travados se encontram soltos!

EL Ελεύθερη πρόσβαση στη σύνδεση δικτύου/διακόπτη δικτύου (120V).
Η συσκευή πρέπει να ασφαλίζεται από ολίσθηση με 2 ροδάκια που κλειδώνουν. Πριν από τη μετακίνηση ελέγχετε εάν είναι απασφαλισμένα τα κλειδωμένα ροδάκια!



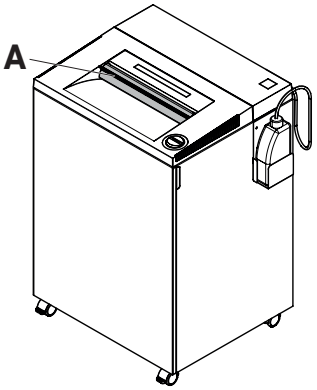
RU Во время работы шредера дверца должна быть закрыта!

FI Tuhoojaa käytettäessä oven on oltava kiinni!

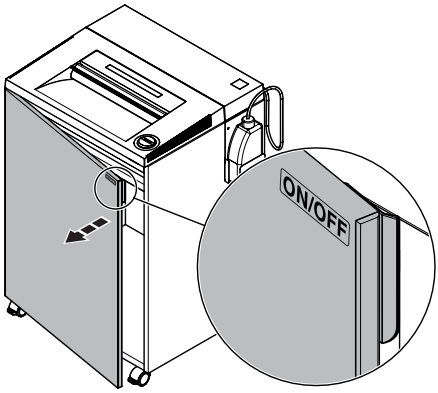
PL Drzwiczki muszą być zamknięte w trakcie pracy niszczarki dokumentów!

PT A porta deve estar fechada quando está a funcionar com a destruidora de papel!

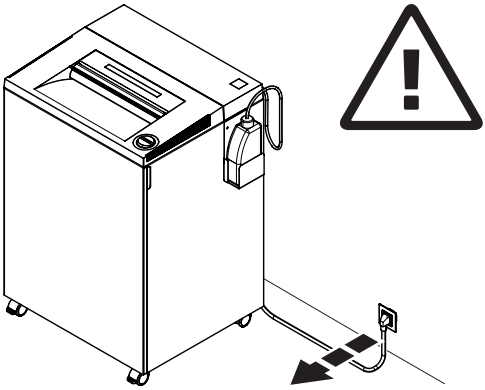
EL Το κάλυμμα πρέπει να είναι κλειστό κατά τη λειτουργία του καταστροφέα εγγράφων!



RU Запрещается эксплуатировать уничтожитель документов без предохранительной крышки (**A**)!
FI Paperisilppuria ei saa käyttää ilman turvaluukkua (**A**)!
PL Niszczarki dokumentów nie wolno użytkować bez klapy bezpieczeństwa (**A**)!
PT A destruidora de papel não pode ser utilizada sem tampa de segurança (**A**)!
EL Μην χρησιμοποιείτε τον καταστροφέα εγγράφων χωρίς κάλυμμα ασφαλείας (**A**)!



RU ON/OFF → Быстрая остановка → Откройте дверцу!
FI ON/OFF → Äkillinen pysäytys → Avaa silppusäiliön
PL ON/OFF → Szybkie zatrzymanie → Otworzyć drzwiczki
PT ON/OFF → Paragem rápida → Abrir a porta!
EL ON/OFF → Γρήγορος τερματισμός λειτουργίας → Ανοίξτε το κάλυμμα!



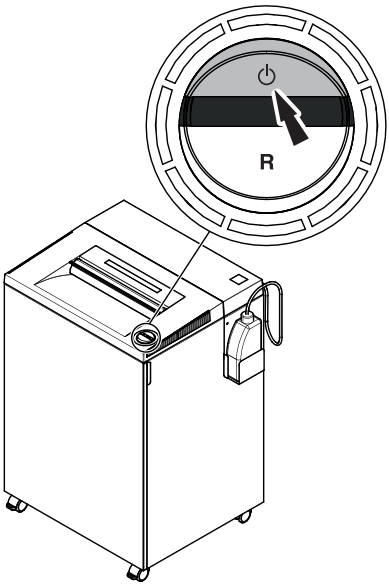
RU Перед чисткой уничтожителя документов выньте вилку шнура питания из розетки!
Запрещается самостоятельно осуществлять ремонт уничтожителя документов!
(См. стр. 36)

FI Vedä verkkopistoke irti pistorasiasta ennen paperisilppurin puhdistamista!
Älä korjaa paperisilppuria itse!
(Katso sivu 36)

PL Przed wyczyszczeniem niszczarki dokumentów należy wyjąć wtyk sieciowy z gniazda!
Nie naprawiać niszczarki dokumentów samodzielnie!
(Patrz strona 36)

PT Retirar a ficha da tomada, antes de proceder à limpeza da destruidora de papel!
Não efetuar qualquer reparação na destruidora de papel sem o nosso consentimento prévio!
(Consultar a página 36)

EL Προτού καθαρίσετε τον καταστροφέα εγγράφων, αποσυνδέστε το φις από την πρίζα!
Μην επισκευάζετε τον καταστροφέα εγγράφων μόνοι σας!
(Βλ. σελίδα 36)



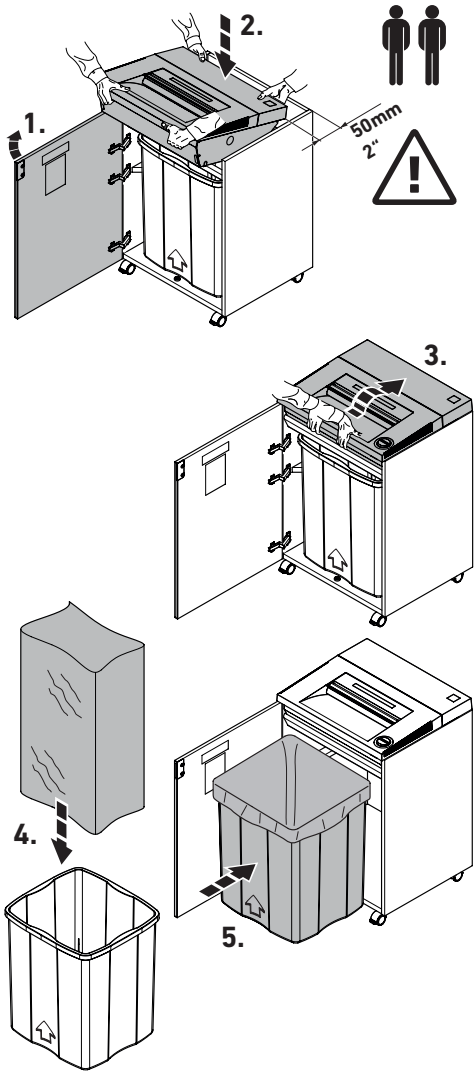
RU Уничтожитель документов можно выключить в любой момент, нажав кнопку включения/выключения ⏻.
Автоматическое отключение в режим ожидания через 15 минут.
Зеленый светодиод режима ожидания ⏻ гаснет.
После этого устройство будет потреблять 0 Вт ч электроэнергии.
Указание: В течение этих 15 минут в режиме ожидания потребляется <1 Вт ч электроэнергии.

FI Paperisilppuri voidaan kytkeä milloin tahansa pois päältä virtapainiketta ⏻ napauttamalla. Automaattinen valmiustilan sammutus 15 minuutin jälkeen.
Vihreä valmiustilan LED ⏻ sammuu.
Sen jälkeen laite kuluttaa sähköä 0 Wh.
Ohje: Sähkönkulutus on näiden 15 valmiustilaminuutin aikana <1 Wh.

PL Niszczarkę dokumentów można wyłączać przez naciśnięcie przycisku wł./wył. ⏻.
Automatyczne wyłączenie trybu czuwania po 15 minutach.
Zielona dioda LED trybu czuwania ⏻ gaśnie.
Następnie urządzenie zużywa 0 Wh.
Wskazówka: w ciągu tych 15 minut trybu czuwania zużywa się <1 Wh energii.

PT A destruidora de papel pode ser desligada, em qualquer momento, premindo a tecla "Ligar/Desligar ⏻. Desativação automática de standby, após 15 minutos.
O LED de standby verde ⏻ apaga.
De seguida, o aparelho consome 0 Wh de energia.
Aviso: durante este período de 15 minutos em standby, o aparelho consome <1 Wh de energia.

EL Μπορείτε να απενεργοποιήσετε τον καταστροφέα εγγράφων ανά πάσα στιγμή πατώντας το πλήκτρο On/Off ⏻. Αυτόματη απενεργοποίηση σε κατάσταση αναμονής μετά από 15 λεπτά.
Η πράσινη λυχνία LED αναμονής ⏻ σβήνει.
Στη συνέχεια, η συσκευή δεν καταναλώνει πλέον ρεύμα.
Υπόδειξη: Μέσα σε αυτά τα 15 λεπτά αναμονής, η συσκευή καταναλώνει ρεύμα <1 Wh.



RU Откройте дверцу. Вдвоем с помощником установите головку аппарата на основной шкаф (см. рисунки).

⚠ **Внимание: Опасность травмы! Берегите пальцы!**

Все модели оснащены контейнером для измельченного материала.

В зависимости от требований, он может использоваться с одноразовым пластиковым пакетом или без него.

FI Avaa ovi. Aseta koneen pää 2 henkilön voimin alakaapin päälle (katso kuvat).

⚠ **Huomio: Loukkaantumisvaara! Varo sormia!**

Kaikissa malleissa on silppusäiliö. Sitä voi käyttää tarpeen mukaan kertakäyttöisen muovipussin kanssa tai ilman muovipussia.

PL Otworzyć drzwi. Ustawić głowicę maszyny we 2 osoby na szafie dolnej (patrz ilustracje).

⚠ **Uwaga: Niebezpieczeństwo obrażeń ciała! Uważać na palce!**

Wszystkie modele mają pojemnik na cięty materiał. Można go stosować odpowiednio do wymagań z jednorazową torebką plastikową lub bez.

PT Abrir a porta. A cabeça da máquina deve ser posicionada por 2 pessoas em cima de um armário (ver imagens).

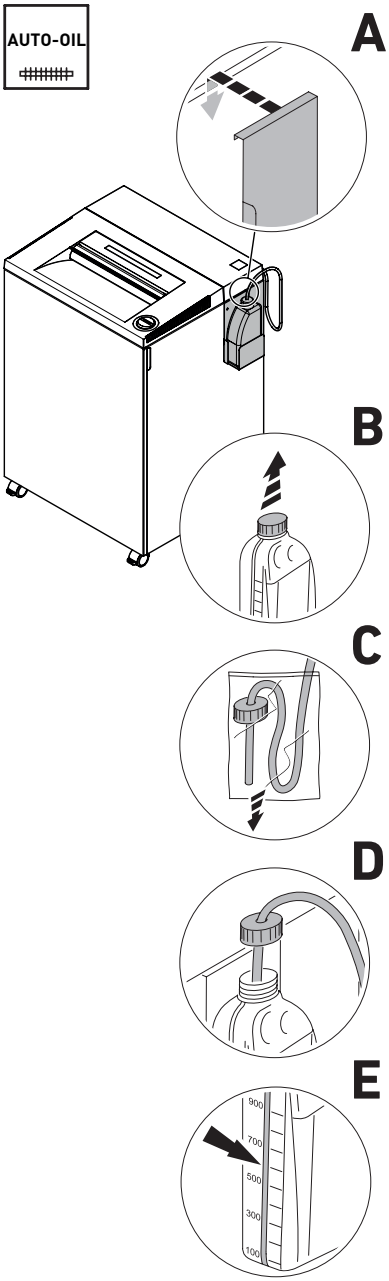
⚠ **Atenção: perigo de ferimentos! Ter cuidado com os dedos!**

Todos os modelos estão equipados com um recipiente para o papel cortado. Este pode ser utilizado com ou sem saco descartável.

EL Ανοίξτε τη θύρα. Τοποθετήστε την κεφαλή του μηχανήματος στη μονάδα βάσης με τη βοήθεια ενός δεύτερου ατόμου (βλ. εικόνες).

⚠ **Προσοχή: Κίνδυνος τραυματισμού! Προσέχετε τα δάχτυλά σας!**

Όλα τα μοντέλα διαθέτουν κάδο. Μπορεί να χρησιμοποιηθεί με ή χωρίς πλαστική σακούλα μίας χρήσης, ανάλογα με τις απαιτήσεις.



RU Цlflasche installieren (nur bei IDEAL 4001 SMC Oil, IDEAL 4003 CC Oil, IDEAL 4003 SMC Oil)

- Прикрепите держатель для бутылки с маслом к боковой стенке основного шкафа **(A).**
- Снимите крышку с бутылки с маслом **(B).**
- Снимите пластиковый пакет с масляной трубки **(C).**
- Вставьте масляную трубку в бутылку с маслом и закрутите крышку на бутылке с маслом **(D).**
- На бутылке с маслом есть шкала уровня заполнения **(E).**

FI Ölflasche installieren (nur bei IDEAL 4001 SMC Oil, IDEAL 4003 CC Oil, IDEAL 4003 SMC Oil)

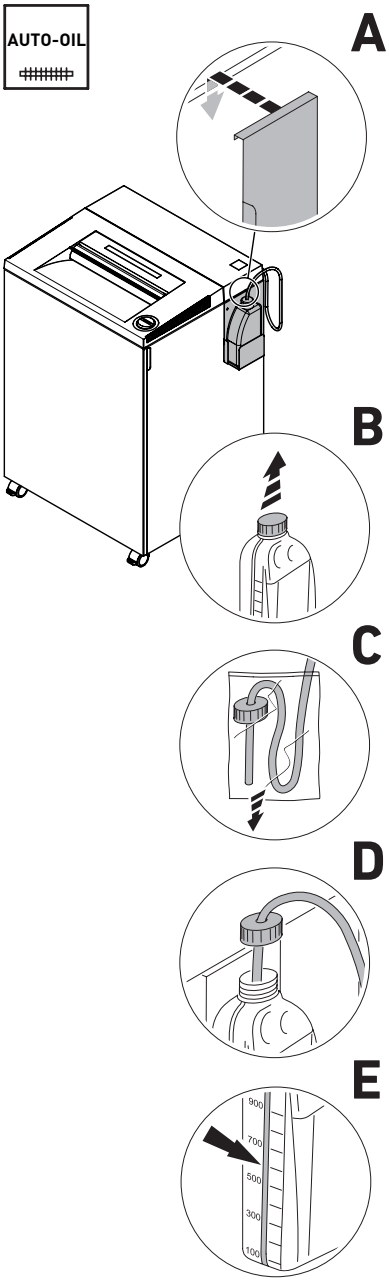
- Ripusta öljypullon pidike alakaapin sivulle (**A**).
- Irrota öljypullon korkki (**B**).
- Poista öljyletku muovipussista (**C**).
- Työnnä öljyletku öljypulloon ja ruuvaa öljypullon korkki kiinni (**D**).
- Öljypullossa on täyttöasteen näyttö (**E**).

PL Instalowanie butli oleju (tylko w przypadku IDEAL 4001 SMC Oil, IDEAL 4003 CC Oil, IDEAL 4003 SMC Oil)

- Uchwyt na butle oleju zawiesić z boku na szafie dolnej (**A**).
- Zdjąć pokrywę z butli oleju (**B**).
- Zdjąć plastikową torebkę z węża oleju (**C**).
- Wsunąć wąż oleju w butlę oleju i przykręcić pokrywę do butli oleju (**D**).
- Butla oleju ma wskaźnik poziomu napełnienia (**E**).

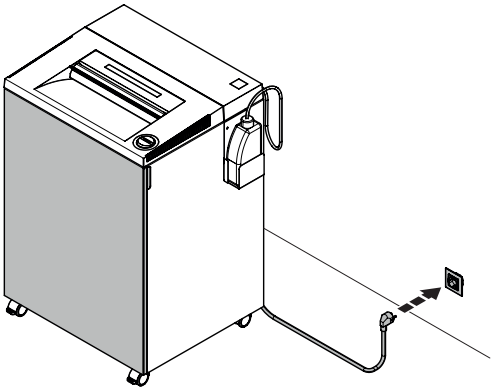
PT Instalar a garrafa de óleo (apenas para IDEAL 4001 SMC Oil, IDEAL 4003 CC Oil, IDEAL 4003 SMC Oil)

- Engatar o suporte da garrafa de óleo na lateral do armário (**A**).
- Remover a tampa da garrafa de óleo (**B**).
- Remover o saco de plástico da mangueira de óleo (**C**).
- Inserir a mangueira de óleo na garrafa de óleo e enroscar a tampa na garrafa de óleo (**D**).
- A garrafa de óleo está equipada com um indicador do nível de enchimento (**E**).

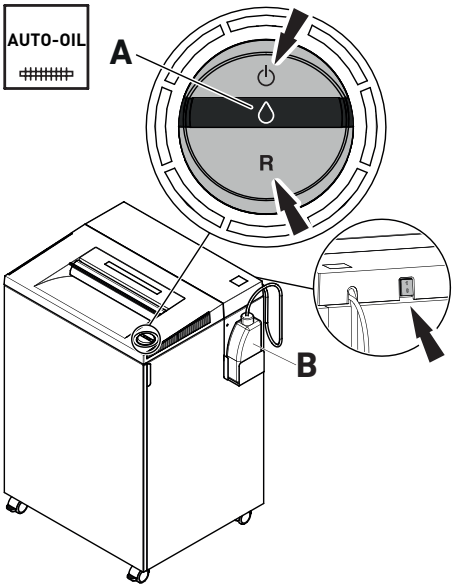


EL Εγκαταστήστε τη φιάλη λαδιού (μόνο για IDEAL 4001 SMC Oil, IDEAL 4003 CC Oil, IDEAL 4003 SMC Oil)

- Συνδέστε τη βάση για τη φιάλη λαδιού στο πλάι της μονάδας βάσης (**A**).
- Αφαιρέστε το καπάκι από τη φιάλη λαδιού (**B**).
- Αφαιρέστε την πλαστική σακούλα από τον εύκαμπτο σωλήνα λαδιού (**C**).
- Τοποθετήστε τον εύκαμπτο σωλήνα λαδιού στη φιάλη λαδιού και βιδώστε το καπάκι στη φιάλη λαδιού (**D**).
- Η φιάλη λαδιού διαθέτει ένδειξη στάθμης πλήρωσης (**E**).



RU Закройте дверцу. Подключите вилку сетевого шнура к розетке.
FI Sulje ovi. Liitä verkkopistoke pistorasiaan.
PL Zamknąć drzwi. Podłączyć wtyk sieciowy do gniazda.
PT Fechar a porta. Conectar a ficha do cabo de alimentação a uma tomada.
EL Κλείστε τη θυρίδα. Συνδέστε το φις σε μια πρίζα.



IDEAL 4001 SMC Oil, IDEAL 4003 CC Oil, IDEAL 4003 SMC Oil

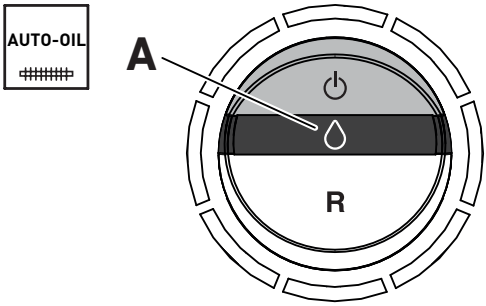
RU При первом использовании и при замене бутылки с маслом (B):
- Сетевой выключатель в положении "**1**" (120V).
- Нажмите кнопку включения/выключения ⏻ и загорится зеленый светодиод режима ожидания ⏻ .
- Нажмите и удерживайте кнопку реверса **R**, пока не перестанет мигать красный/белый индикатор «Масляная капля» 🛢 (**A**).

FI Ensimmäisen käyttöönoton yhteydessä sekä öljypullon (B) vaihdon jälkeen:
- Verkkokytkin asennossa "**1**" (120V).
- Napauta virtapainiketta ⏻, vihreä valmiustilan LED syttyy ⏻ .
- Paina taaksepäinpainiketta **R** ja pidä se painettuna, kunnes näyttö "öljypisara" 🛢 (**A**) ei enää vilku punaisena/valkoisena.

PL Przy pierwszym uruchomieniu i po wymianie butli oleju (B):
- Wyłącznik sieciowy w pozycji "**1**" (120V).
- Dotknąć przycisku wł./wył. ⏻, zapala się zielona dioda LED trybu czuwania ⏻ .
- Nacisnąć przycisk cofnięcia **R** i przytrzymać, aż wskaźnik „Kropla oleju" 🛢 (**A**) przestanie migać na czerwono/biało.

PT Durante a primeira colocação em funcionamento e sempre que a garrafa de óleo (B) for substituída:
- Interruptor de rede na posição "**1**" (120V).
- Premir a tecla "Ligar/Desligar" ⏻ , o LED de standby brilha verde ⏻ .
- Premir e manter premida a tecla "Retroceder" **R** até a indicação "Gota de óleo" 🛢 (**A**) parar de piscar vermelho/branco.

EL Κατά την πρώτη θέση σε λειτουργία και σε περίπτωση αντικατάστασης της φιάλης λαδιού (B):
- Διακόπτης δικτύου στη θέση "**1**" (120V).
- Πατήστε στιγμιαία το πλήκτρο On/Off ⏻, η πράσινη λυχνία LED αναμονής ⏻ ανάβει.
- Πατήστε παρατεταμένα το πλήκτρο αντίστροφης κίνησης **R**, μέχρι η ένδειξη της σταγόνας λαδιού 🛢 (**A**) να σταματήσει να αναβοσβήνει με κόκκινο/λευκό χρώμα.



IDEAL 4001 SMC Oil, IDEAL 4003 CC Oil, IDEAL 4003 SMC Oil

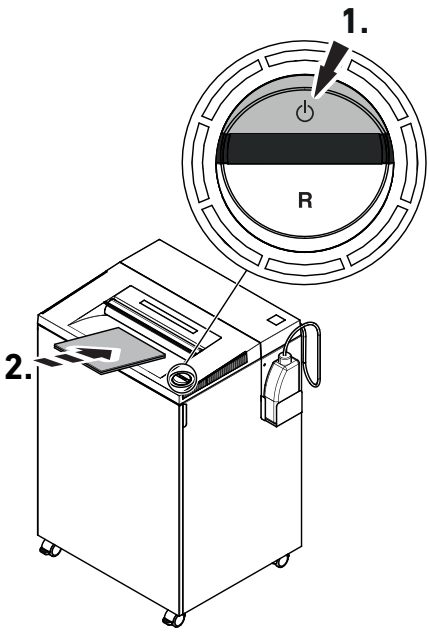
RU Индикатор «Масляная капля» ◊ (A) мигает зеленым:
→ Валы ножей смазываются маслом автоматически во время измельчения. Бутылка с маслом заполнена.
Индикатор «Масляная капля» ◊ (A) попеременно мигает красным и белым:
→ Бутылка с маслом пуста (чтобы заменить бутылку с маслом, см. стр. 14)

FI Näyttö "öljypisara" ◊ (A) vilkkuu vihreänä:
→ Teräakselien voitelu tapahtuu automaattisesti silppuamisen yhteydessä. Öljypullo on täytetty.
Öljypisara ◊ (A) vilkkuu vuorotellen punaisena/valkoisena:
→ Öljypullo on tyhjä (öljypullon vaihto, katso sivu 14)

PL Wskaźnik „Kropla oleju" ◊ (A) miga na zielono:
→ Wałki nożowe są automatycznie oliwione podczas niszczenia. Butla oleju jest napełniona.
Kropla oleju ◊ (A) miga na zmianę na czerwono i biało:
→ Butla oleju jest pusta (wymienić butlę oleju patrz strona 14)

PT A indicação "Gota de óleo" ◊ (A) pisca verde:
→ Os veios de lâminas são automaticamente lubrificados durante a destruição do papel. A garrafa do óleo está cheia.
A gota de óleo ◊ (A) pisca alternadamente vermelho/branco:
→ A garrafa de óleo está vazia (substituir a garrafa de óleo, consultar a página 14)

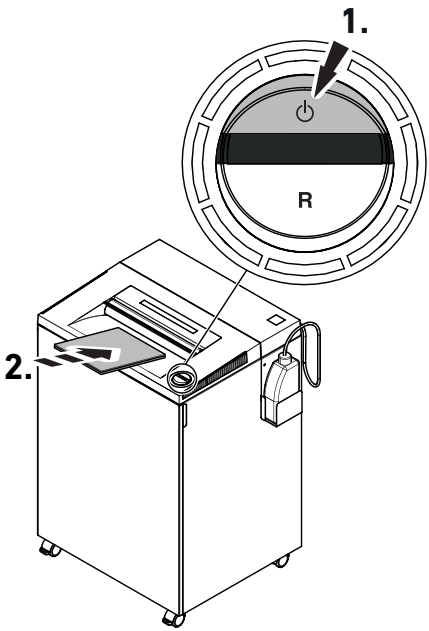
EL Η ένδειξη της σταγόνας λαδιού ◊ (A) αναβοσβήνει με πράσινο χρώμα:
→ Οι άξονες των λεπίδων λιπαίνονται αυτόματα κατά τη διαδικασία της καταστροφής. Η φιάλη λαδιού είναι γεμάτη.
Η σταγόνα λαδιού ◊ (A) αναβοσβήνει εναλλάξ με κόκκινο/λευκό χρώμα:
→ Η φιάλη λαδιού είναι άδεια (αλλαγή φιάλης λαδιού, βλ. σελίδα 14)



RU Нажмите кнопку включения/выключения ⏻ **(1.)**. Загорится зеленый светодиод ⏻ режима ожидания, уничтожитель документов готов к работе. Автоматический запуск при подаче бумаги **(2.)**.
Уничтожитель документов можно выключить в любой момент, нажав кнопку включения/выключения ⏻.
Автоматическое отключение в режим ожидания через 15 минут.
Зеленый светодиод режима ожидания ⏻ гаснет. После этого уничтожитель документов перестает потреблять электроэнергию.

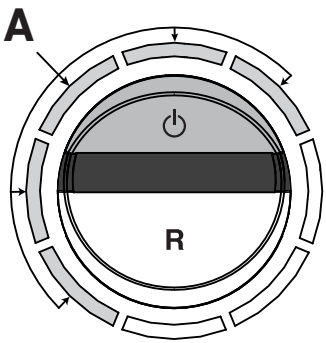
FI Napauta virtapainiketta ⏻ (**1.**). Vihreä valmiustilan LED ⏻ syttyy, paperisilppuri on käyttövalmis. Automaattinen käynnistyminen paperia syötettäessä (**2.**).
Paperisilppuri voidaan kytkeä milloin tahansa pois päältä virtapainiketta ⏻ napauttamalla. Automaattinen valmiustilan sammutus 15 minuutin jälkeen.
Vihreä valmiustilan LED ⏻ sammuu. Sen jälkeen paperisilppuri ei enää kuluta sähköä.

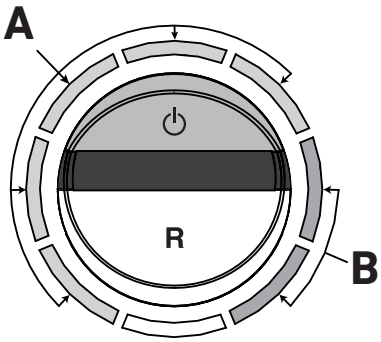
PL Dotknąć przycisku wł./wył. ⏻ (**1.**). Zielona dioda LED trybu czuwania ⏻ świeci, niszczarka dokumentów jest gotowa do pracy. Automatyczny rozruch przy doprowadzaniu papieru (**2.**).
Niszczarkę dokumentów można wyłączać przez naciśnięcie przycisku wł./wył. ⏻.
Automatyczne wyłączenie trybu czuwania po 15 minutach.
Zielona dioda LED trybu czuwania ⏻ gaśnie. Następnie niszczarka dokumentów nie zużywa prądu.

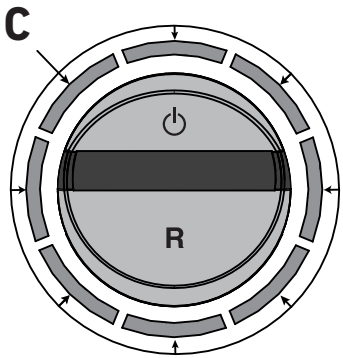


PT Premir a tecla “Ligar/Desligar” ⏻ (**1.**).
O LED de standby verde ⏻ brilha,
a destruidora de papel está operacional.
Arranque automático com a alimentação de papel (**2.**).
A destruidora de papel pode ser desligada, em qualquer momento, premindo a tecla “Ligar/Desligar ⏻. Desativação automática de standby, após 15 minutos.
O LED de standby verde ⏻ apaga.
De seguida, a destruidora de papel não consome mais energia.

EL Πατήστε στιγμιαία το πλήκτρο On/Off ⏻ (**1.**). Ανάβει η πράσινη λυχνία LED αναμονής ⏻ , ο καταστροφέας εγγράφων είναι έτοιμος για λειτουργία. Αυτόματη εκκίνηση κατά την τροφοδοσία χαρτιού (**2.**).
Μπορείτε να απενεργοποιήσετε τον καταστροφέα εγγράφων ανά πάσα στιγμή πατώντας το πλήκτρο On/Off ⏻ .
Αυτόματη απενεργοποίηση σε κατάσταση αναμονής μετά από 15 λεπτά.
Η πράσινη λυχνία LED αναμονής ⏻ σβήνει. Στη συνέχεια, ο καταστροφέας εγγράφων δεν καταναλώνει πλέον ρεύμα.



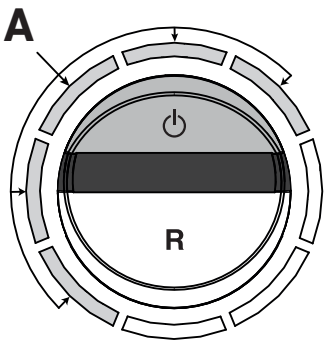


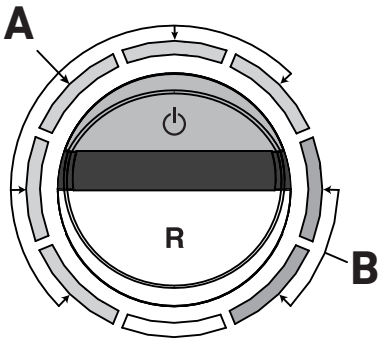


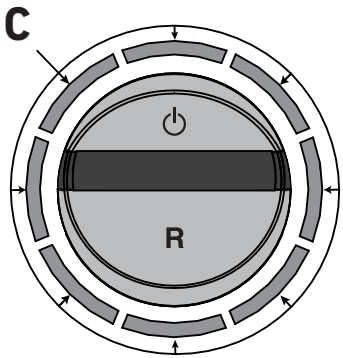
RU Все модели имеют систему контроля мощности ECC+ (Electronic Capacity Control).
Она показывает текущую загрузку устройства при уничтожении.
Светодиоды ECC+ горят зеленым цветом (A).
→ Нормальное использование мощностей.
Светодиоды ECC+ горят зеленым (A) и оранжевым (B).
→ Максимальное использование мощностей.
Все светодиоды ECC+ горят красным (C).
→ Автоматическая остановка, если бумаги слишком много, автоматический реверсивный ход при застревании бумаги.

FI Kaikissa malleissa on ECC+ -kapasiteetin valvonta (Electronic Capacity Control).
Se näyttää laitteen senhetkisen kuormituksen silppuamisen yhteydessä.
ECC+ -LED-valot palavat vihreänä (A).
→ Normaali kapasiteetin kuormitus.
ECC+ -LED-valot palavat vihreänä (A) ja oranssina (B).
→ Maksimi kapasiteetin kuormitus.
ECC+ -LED-valot palavat kaikki punaisena (C).
→ Automaattinen pysäytys, kun liikaa paperia, automaattinen taaksepäinliike paperisuman yhteydessä.

PL Wszystkie modele mają kontrolę pojemności ECC+ (Electronic Capacity Control).
Podczas niszczenia wskazuje ona aktualne wykorzystanie urządzenia.
Diody LED ECC+ świecą na zielono (A).
→ Normalne wykorzystanie pojemności.
Diody LED ECC+ świecą na zielono (A) i pomarańczowo (B).
→ Maksymalne wykorzystanie pojemności.
Wszystkie diody LED ECC+ świecą na czerwono (C).
→ Automatyczne zatrzymanie w przypadku zbyt dużej ilości papieru, automatyczny powrót przy zatorze papieru.

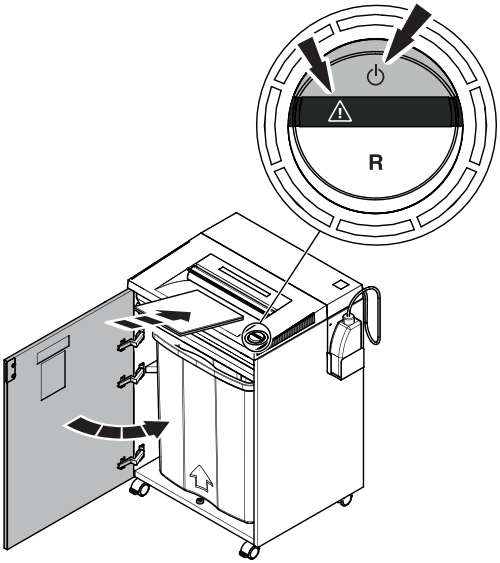






PT Todos os modelos estão equipados com um controlo de capacidade eletrónico ECC+ (Electronic Capacity Control).
Este mostra o nível de esforço a que o aparelho está exposto durante a destruição do papel.
Os LEDs ECC+ brilham verde (**A**).
→ Capacidade de carga normal.
Os LEDS ECC+ brilham verde (A) e laranja (B).
→ Capacidade de carga máxima.
Todos os LEDs ECC+ brilham vermelho (**C**).
→ Paragem automática no caso de demasiado papel e inversão automática no caso de congestionamento de papel.

EL Όλα τα μοντέλα διαθέτουν σύστημα ελέγχου χωρητικότητας ECC+ (Electronic Capacity Control).
Αυτό το σύστημα δείχνει την τρέχουσα χρήση της συσκευής κατά τη διάρκεια της καταστροφής.
Οι λυχνίες LED ECC+ ανάβουν με πράσινο χρώμα (**A**).
→ Κανονική χρήση της χωρητικότητας.
Οι λυχνίες LED ECC+ ανάβουν με πράσινο (A) και πορτοκαλί (B) χρώμα.
→ Μέγιστη χρήση της χωρητικότητας.
Όλες οι λυχνίες LED ECC+ ανάβουν με κόκκινο χρώμα (**C**).
→ Αυτόματη διακοπή σε περίπτωση υπερβολικής ποσότητας χαρτιού, αυτόματη αντίστροφη κίνηση σε περίπτωση εμπλοκής χαρτιού.



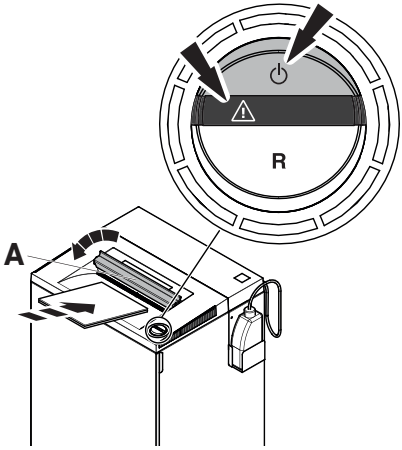
RU Загорается красный индикатор «Предупреждающий треугольник» ⚠, а светодиод режима ожидания ⏻ мигает зеленым.
→ Дверца открыта, устройство автоматически останавливается. Закройте дверцу.

FI Näyttö "varoituskolmio" ⚠ palaa punaisena ja valmiustilan LED ⏻ vilkkuu vihreänä.
→ Ovi on auki, laite pysähtyy automaattisesti. Sulje ovi.

PL Wskaźnik „trójkąt ostrzegawcza" ⚠ świeci na czerwono, a dioda LED trybu czuwania ⏻ miga na zielono.
→ Drzwi są otwarte, urządzenie zatrzymuje się automatycznie. Zamknąć drzwi.

PT A indicação "Triângulo de advertência" ⚠ brilha vermelho e o LED de standby ⏻ pisca verde.
→ A porta está aberta, o aparelho para automaticamente. Fechar a porta.

EL Η ένδειξη με το προειδοποιητικό τρίγωνο ⚠ ανάβει με κόκκινο χρώμα και η λυχνία LED αναμονής ⏻ αναβοσβήνει με πράσινο χρώμα.
→ Η θυρίδα είναι ανοιχτή, η συσκευή σταματά αυτόματα. Κλείστε τη θυρίδα.



RU Загорается оранжевый индикатор «Предупреждающий треугольник» ⚠, а светодиод режима ожидания ⏻ мигает зеленым.

→ Предохранительная крышка (**A**) открыта, устройство автоматически останавливается.
Закройте предохранительную крышку, и можно будет снова подавать бумагу.

Указание:
При нажатии кнопки реверса **R** режущий механизм будет осуществлять реверсивный ход, даже если предохранительная крышка открыта.

FI Näyttö "varoituskolmio" ⚠ palaa oranssina ja valmiustilan LED ⏻ vilkkuu vihreänä.

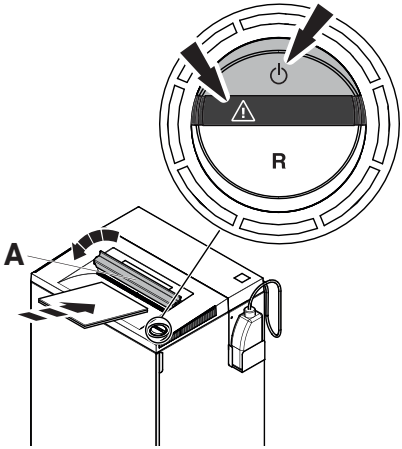
→ Turvaluukku (**A**) on auki, laite pysähtyy automaattisesti. Sulje turvaluukku, paperia voi jälleen syöttää.

Ohje:
Taaksepäinpainiketta **R** painamalla leikkuriosa vaihtaa suuntaa myös turvaluukun ollessa auki.

PL Wskaźnik „trójkąt ostrzegawcza" ⚠ świeci na pomarańczowo, a dioda LED trybu czuwania ⏻ miga na zielono.

→ Klapa bezpieczeństwa (**A**) jest otwarta, urządzenie zatrzymuje się automatycznie. Zamknąć klapę bezpieczeństwa, można ponownie doprowadzać papier.

Wskazówka:
po dotknięciu przycisku cofnięcia **R** mechanizm tnący wraca również przy otwartej klapie bezpieczeństwa.



PT A indicação "Triângulo de advertência" ⚠ brilha laranja e o LED de standby ⏻ pisca verde.

→ A tampa de segurança (**A**) está aberta, o aparelho para automaticamente. Fechar a tampa de segurança e o papel pode ser novamente alimentado.

Aviso:

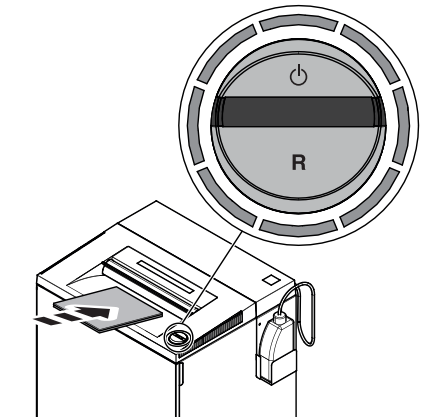
Ao premir a tecla "Retroceder" **R** a unidade de corte trabalha no sentido inverso, mesmo com a tampa de segurança aberta.

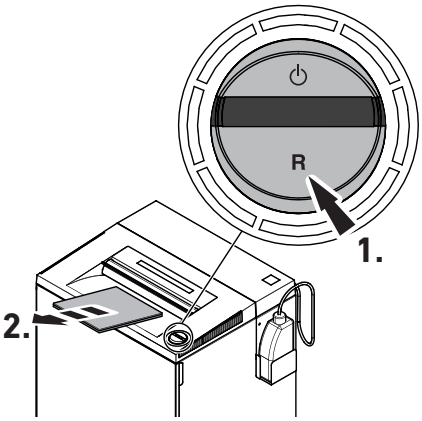
EL Η ένδειξη με το προειδοποιητικό τρίγωνο ⚠ ανάβει με πορτοκαλί χρώμα και η λυχνία LED αναμονής ⏻ αναβοσβήνει με πράσινο χρώμα.

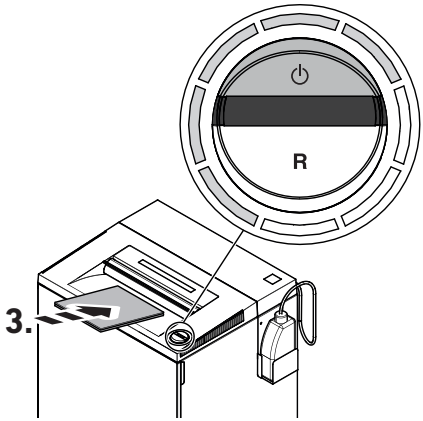
→ Το κάλυμμα ασφαλείας (**A**) είναι ανοιχτό, η συσκευή σταματά αυτόματα. Κλείστε το κάλυμμα ασφαλείας. Στη συνέχεια, το χαρτί μπορεί να τροφοδοτηθεί ξανά.

Υπόδειξη:

Με το πάτημα του πλήκτρου αντίστροφης κίνησης **R** αντιστρέφεται η κίνηση του καταστροφέα ακόμη και όταν το κάλυμμα ασφαλείας είναι ανοιχτό.







RU Все светодиоды+ кратковременно загораются красным.

→ В случае застревания бумаги устройство автоматически останавливается и выполняет реверсивный ход.

При необходимости:

1. Нажмите кнопку реверса **R** и режущий механизм выполнит реверсивный ход.
2. Удалите застрявшую бумагу.
3. Подавайте меньше бумаги.

FI Kaikki ECC+ -LED-valot syttyvät lyhyesti punaisina.

→ Paperisuman yhteydessä laite pysähtyy automaattisesti ja vaihtaa suuntaa.

Tarvittaessa:

1. Napauta taaksepäinpainiketta **R**, leikkuriosa vaihtaa suuntaa.
2. Poista juuttunut paperi.
3. Syötä vähemmän paperia.

PL Wszystkie diody LED ECC+ zapalają się na krótko na czerwono.

→ W przypadku zatoru papieru urządzenie zatrzymuje się i wraca automatycznie.

W razie potrzeby:

1. Dotknąć przycisku cofnięcia **R**, mechanizm tnąc nawraca.
2. Wyjąć zblokowany papier.
3. Doprowadzać mniej papieru.

PT Todos os LEDs ECC+ brilham brevemente vermelho.

→ Numa situação de congestionamento de papel, o aparelho para e inverte a direção automaticamente.

Se necessário:

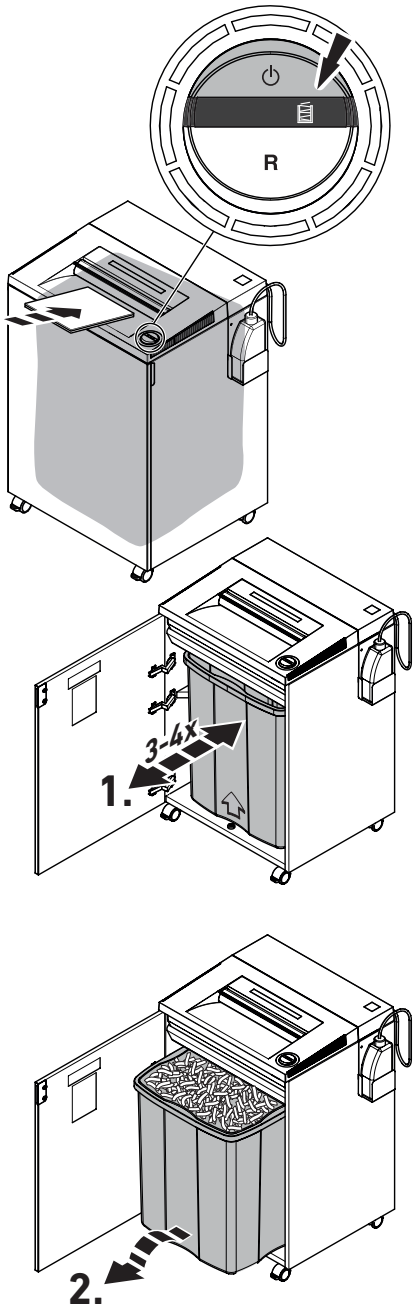
1. Premir a tecla "Retroceder" **R**, a unidade de corte inverte a marcha.
2. Retirar o papel congestionado.
3. Alimentar menos papel.

EL Όλες οι λυχνίες LED ECC+ ανάβουν για λίγο με κόκκινο χρώμα.

→ Σε περίπτωση εμπλοκής χαρτιού, η συσκευή σταματά και η κίνησή της αντιστρέφεται αυτόματα.

Εάν χρειάζεται:

1. Πατήστε το πλήκτρο αντίστροφης κίνησης **R**, η κίνηση του καταστροφέα αντιστρέφεται.
2. Αφαιρέστε το μπλοκαρισμένο χαρτί.
3. Τροφοδοτήστε λιγότερο χαρτί.



RU Загорается красный индикатор «Контейнер для измельченного материала заполнен» , а светодиод режима ожидания мигает зеленым.

→ Контейнер для измельченного материала заполнен, устройство автоматически останавливается. Опорожните контейнер для измельченного материала.

Указание: Перед остановкой устройства индикатор загорается или мигает желтым цветом (Контейнер для измельченного материала почти полон).

Совет: Чтобы аккуратно извлечь контейнер, не просыпав измельченный материал, встряхните его несколько раз (**1.** ; **2.**).

FI Näyttö "silppusäiliö täynnä" palaa punaisena ja valmiustilan LED vilkkuu vihreänä.

→ Silppusäiliö on täynnä, laite pysähtyy automaattisesti. Tyhjennä silppusäiliö.

Ohje: Näyttö syttyy tai vilkkuu ensin keltaisena ennen kuin laite pysähtyy (silppusäiliö on melkein täynnä).

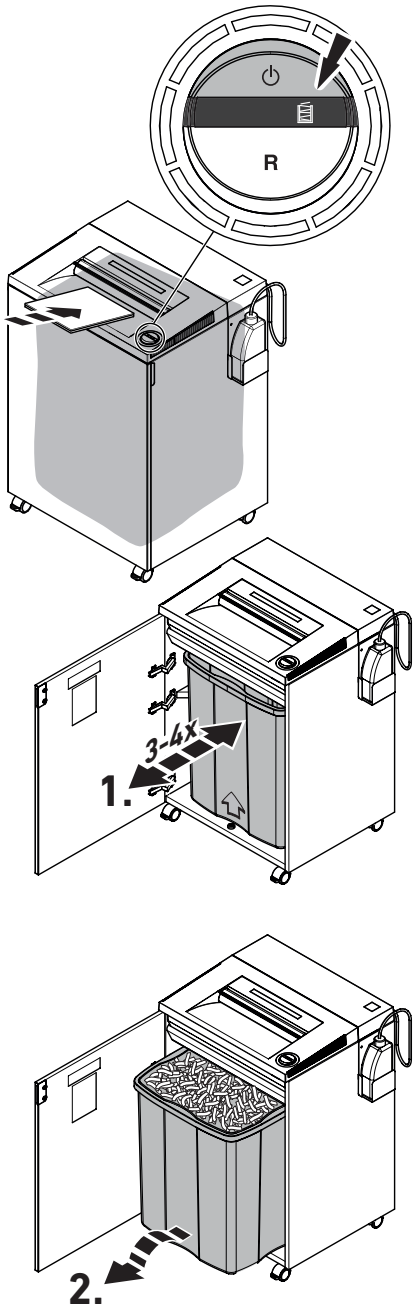
Vinkki: Rytkytä silppusäiliötä useita kertoja, jotta saat poistettua sen siististi (**1.** ; **2.**).

PL Wskaźnik „zbiornik na cięty materiał pełny" świeci na czerwono, a dioda LED trybu czuwania miga na zielono.

→ Zbiornik na cięty materiał jest pełny, urządzenie zatrzymuje się automatycznie. Opróżnić zbiornik na cięty materiał.

Wskazówka: przed zatrzymaniem urządzenia świeci lub miga wskaźnik najpierw na żółto (Zbiornik na cięty materiał jest prawie pełny).

Porada: aby dokładnie wyjąć zbiornik na cięty materiał, należy nim kilka razy potrząsnąć (**1.** ; **2.**).



PT A indicação "Recipiente de papel cheio" brilha vermelho e o LED de standby pisca verde.

→ O recipiente do papel está cheio, o aparelho para automaticamente. Esvaziar o recipiente do papel.

Aviso: A indicação brilha ou pisca primeiro amarelo, antes de o aparelho parar (recipiente do papel está quase cheio).

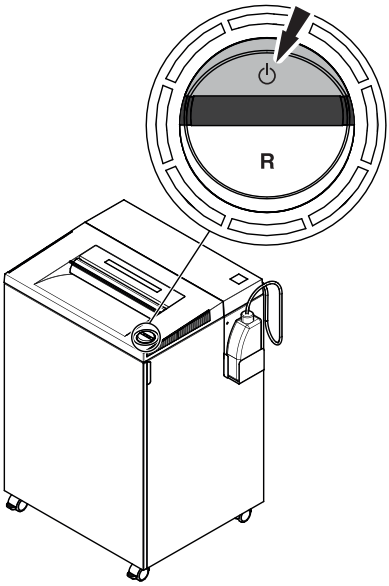
Dica: agitar repetidamente o recipiente do papel, de modo a permitir a sua remoção sem sujar (**1.** ; **2.**).

EL Η ένδειξη με τον γεμάτο κάδο ανάβει με κόκκινο χρώμα και η λυχνία LED αναμονής αναβοσβήνει με πράσινο χρώμα.

→ Ο κάδος είναι γεμάτος, η συσκευή σταματά αυτόματα. Αδειάστε τον κάδο.

Υπόδειξη: Πριν σταματήσει η συσκευή, η ένδειξη ανάβει ή αναβοσβήνει πρώτα με κίτρινο χρώμα (Ο κάδος είναι σχεδόν γεμάτος).

Συμβουλή: Για να αφαιρέσετε εύκολα τον κάδο, ανακινήστε τον αρκετές φορές (**1.** ; **2.**).



RU После того, как последний лист будет уничтожен устройство автоматически останавливается.
→ Устройство остается в режиме ожидания и выключится через 15 минут. Зеленый светодиод режима ожидания ⏻ гаснет.

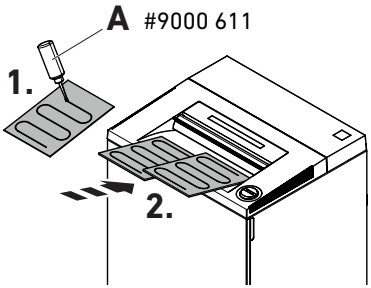
FI Kun viimeinen arkki on tuhottu, laite pysähtyy automaattisesti.
→ Laite jää valmiustilaan ja kytkeytyy pois päältä 15 minuutin kuluttua. Vihreä valmiustilan LED ⏻ sammuu.

PL Po zniszczeniu ostatniej kartki urządzenie zatrzymuje się automatycznie.
→ Urządzenie pozostaje w trybie czuwania i wyłącza się po 15 minutach. Zielona dioda LED trybu czuwania ⏻ gaśnie.

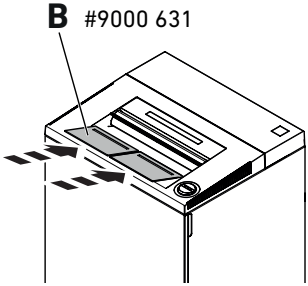
PT Após a destruição do último papel, o aparelho para automaticamente.
→ O aparelho permanece no modo de standby e desliga após 15 minutos. O LED de standby verde ⏻ apaga.

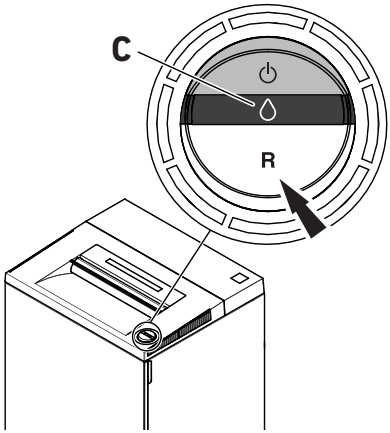
EL Μετά την καταστροφή του τελευταίου φύλλου χαρτιού, η συσκευή σταματά αυτόματα.
→ Η συσκευή παραμένει σε κατάσταση αναμονής και απενεργοποιείται μετά από 15 λεπτά. Η πράσινη λυχνία LED αναμονής ⏻ σβήνει.

IDEAL 4001, IDEAL 4001 CC, IDEAL 4003, IDEAL 4003 CC



IDEAL 4001 CC, IDEAL 4003 CC
Вырезание частиц

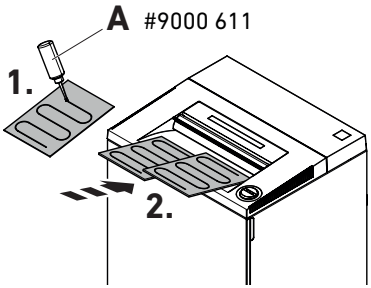




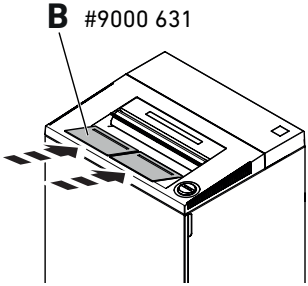
RU Только для IDEAL 4001, IDEAL 4001 CC, IDEAL 4003, IDEAL 4003 CC

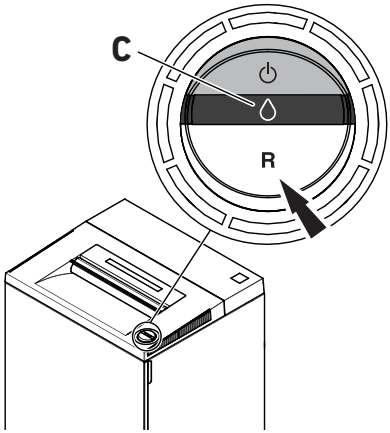
Смазывайте режущий механизм каждый раз, когда контейнер для измельченного материала заполнен или при снижении производительности измельчения!
Для всех режущих механизмов используйте только специальное масло IDEAL (**A**).
В качестве альтернативы вы можете использовать для режущего механизма измельчителя нашу промасленную бумагу IDEAL (**B**).
Номер для заказа см. на стр. 37.
Другие масла могут повредить уничтожитель документов!
Рекомендация "смазать режущий механизм" отображается в виде красной масляной капли ♢ (C):
Масляная капля ♢ горит зеленым:
→ Режущий механизм смазан.
Масляная капля ♢ горит оранжевым:
→ Режущий механизм можно смазать.
Масляная капля ♢ горит красным:
→ Смажьте режущий механизм маслом.
После смазывания режущих валов индикацию можно сбросить следующим образом:
Нажмите и удерживайте кнопку реверса **R**, пока символ масляной капли ♢ не загорится белым.

**IDEAL 4001, IDEAL 4001 CC,
IDEAL 4003, IDEAL 4003 CC**



**IDEAL 4001 CC, IDEAL 4003 CC
Hiukkasleikkaus/Cięcie cząstek**

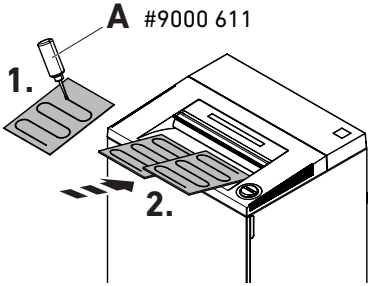




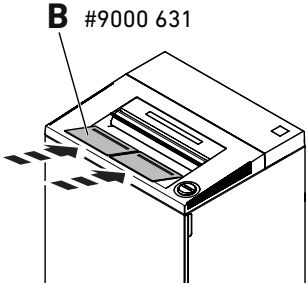
**FI Vain malleissa IDEAL 4001,
IDEAL 4001 CC, IDEAL 4003, IDEAL 4003 CC**
Voitele leikkuriosa aina kun silppusäiliö on täyttynyt tai kun leikkuuteho heikkenee!
Käytä kaikkiin leikkuriosiin ainoastaan IDEAL-erikoisöljyä (**A**). Vaihtoehtoisesti voit käyttää IDEAL-öljypaperia (**B**) paloiksi leikkaaville leikkuriosille.
Tilausnro, katso sivu 37.
Muut öljyt voivat vaurioittaa paperisilppuria!
Suositus "voitele leikkuriosa" näytetään punaisena öljypisarana ◊ (C):
Öljypisara ◊ palaa vihreänä:
→ Leikkuriosa on öljytty.
Öljypisara ◊ palaa oranssina:
→ Leikkuriosa voidaan öljytä.
Öljypisara ◊ palaa punaisena:
→ Voitele leikkuriosa.
Kun teräakselit on voideltu, näyttö voidaan nollata seuraavalla tavalla:
Paina taaksepäinpainiketta **R** ja pidä se painettuna, kunnes öljypisara ◊ palaa valkoisena.

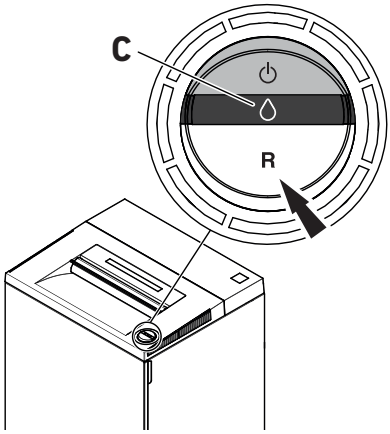
**PL Tylko w przypadku IDEAL 4001,
IDEAL 4001 CC, IDEAL 4003,
IDEAL 4003 CC**
Po każdym napełnionym zbiorniku na cięty materiał lub w razie pogarszania się skuteczności cięcia należy naoliwić mechanizm tnący!
Do wszystkich mechanizmów tnących stosować wyłącznie olej specjalny IDEAL (**A**).
Alternatywnie w przypadku mechanizmów tnących do ścinek należy użyć naszego papieru olejowanego IDEAL (**B**).
Nr katalogowy patrz strona 37.
Inne oleje mogą spowodować uszkodzenie niszczarki dokumentów!
Zalecenie „Naoliwić mechanizm tnący" jest wyświetlane w postaci czerwonej kropli oleju ◊ (C):
Kropla oleju ◊ świeci na zielono:
→ Mechanizm tnący jest naoliwiony.
Kropla oleju ◊ świeci na pomarańczowo:
→ Można naoliwić mechanizm tnący.
Kropla oleju ◊ świeci na czerwono:
→ Naoliwić mechanizm tnący.
Po naoliwieniu wałków nożowych można zresetować wskazanie w poniższy sposób: nacisnąć przycisk cofnięcia **R** i przytrzymać, aż kropla oleju ◊ będzie świecić na biało.

**IDEAL 4001, IDEAL 4001 CC,
IDEAL 4003, IDEAL 4003 CC**



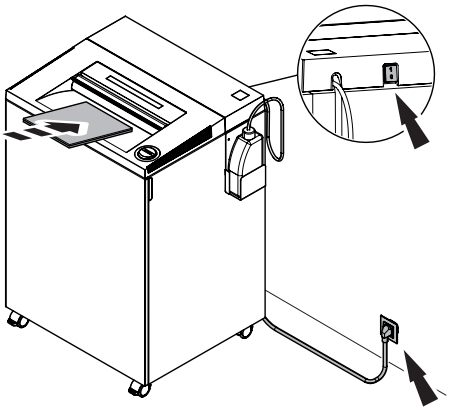
**IDEAL 4001 CC, IDEAL 4003 CC
Corte de partículas/Αποκοπή σωματιδίων**





PT Apenas nos modelos IDEAL 4001, IDEAL 4001 CC, IDEAL 4003, IDEAL 4003 CC
Lubrificar a unidade de corte sempre que encher um recipiente de papel e sempre que detetar uma redução na capacidade de corte da destruidora de papel! Utilizar exclusivamente óleo especial EBA (**A**) para todas as unidades de corte. Alternativamente, é possível utilizar nas unidades de corte de partículas as nossas folhas de papel lubrificante EBA (**B**).
N.º de encomenda, consultar a página 37. Outros óleos podem danificar a destruidora de papel!
A recomendação "Lubrificar unidade de corte" é exibida na forma de uma gota de óleo vermelha ◊ (C):
A gota de óleo ◊ brilha verde:
→ A unidade de corte está lubrificada.
A gota de óleo ◊ brilha laranja:
→ A unidade de corte pode ser lubrificada.
A gota de óleo ◊ brilha vermelho:
→ Lubrificar a unidade de corte.
Após lubrificar os veios das lâminas, é possível repor a indicação da seguinte forma: Premir e manter premida a tecla "Retroceder" **R**, até a gota de óleo ◊ brilhar branco.

EL Μόνο για IDEAL 4001, IDEAL 4001 CC, IDEAL 4003, IDEAL 4003 CC
Λιπαίνετε τον καταστροφέα κάθε φορά που ο κάδος γεμίζει ή όταν η απόδοση κοπής μειώνεται! Για όλους τους καταστροφείς, πρέπει να χρησιμοποιείτε μόνο το ειδικό λάδι EBA (**A**). Εναλλακτικά, για καταστροφείς με δυνατότητα κοπής σε κομφετί (cross cut), μπορείτε να χρησιμοποιήσετε το λαδόχαρτο EBA (**B**). Κωδ. παραγγελίας βλ. σελίδα 37.
Η χρήση άλλων λαδιών μπορεί να προκαλέσει ζημιά στον καταστροφέα εγγράφων!
Η σύσταση "Λιπάνετε τον καταστροφέα" εμφανίζεται ως κόκκινη σταγόνα λαδιού ◊ (C):
Η σταγόνα λαδιού ◊ ανάβει με πράσινο χρώμα:
→ Ο καταστροφέας έχει λιπανθεί.
Η σταγόνα λαδιού ◊ ανάβει με πορτοκαλί χρώμα:
→ Ο καταστροφέας μπορεί να λιπανθεί.
Η σταγόνα λαδιού ◊ ανάβει με κόκκινο χρώμα:
→ Λιπάνετε τον καταστροφέα. Αφού λιπάνετε τους άξονες των λεπίδων, ακολουθήστε τα παρακάτω βήματα για να επαναφέρετε την ένδειξη: Πατήστε παρατεταμένα το πλήκτρο αντίστροφης κίνησης **R** έως ότου η ένδειξη ◊ ανάψει με λευκό χρώμα.



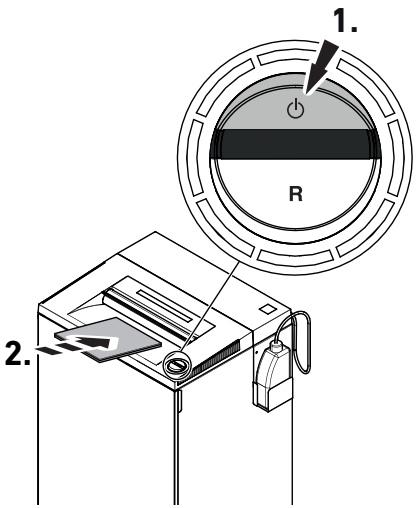
RU Устройство не запускается.
Подключена ли сетевая вилка?
→ Подключите сетевую вилку к розетке.
Включен ли сетевой выключатель (120V)?
→ Сетевой выключатель в положении "**1**".

FI Laite ei käynnisty.
Onko verkkopistoke kytketty?
→ Liitä verkkopistoke pistorasiaan.
Onko verkkokytkin kytketty päälle (120V)?
→ Aseta verkkokytkin asentoon "**1**".

PL Urządzenie nie uruchamia się.
Czy wtyk sieciowy jest podłączony?
→ Podłączyć wtyk sieciowy do gniazda.
Czy wyłącznik sieciowy jest włączony (120V)?
→ Ustaw przełącznik zasilania w pozycji "**1**".

PT O aparelho não entra em funcionamento.
A ficha está inserida na tomada?
→ Conectar a ficha do cabo de alimentação a uma tomada.
O interrutor de rede está ligado (120V)?
→ Colocar o interrutor de rede na posição "**1**".

EL Η συσκευή δεν εκκινείται.
Είναι το φις συνδεδεμένο στην πρίζα;
→ Συνδέστε το φις σε μια πρίζα.
Είναι ενεργοποιημένος ο διακόπτης δικτύου (120V);
→ Θέστε τον διακόπτη δικτύου στη θέση "**1**".



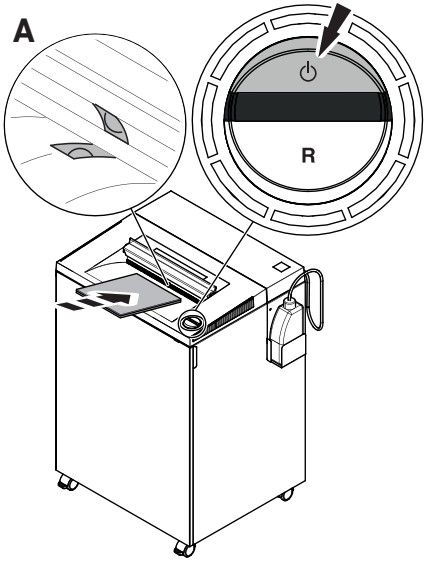
RU Устройство не запускается.
Светодиод режима ожидания ⏻ горит зеленым?
→ **1.** Нажмите кнопку включения/выключения ⏻.
2. Загрузите бумагу.

FI Laite ei käynnisty.
Palaako valmiustilan LED ⏻ vihreänä?
→ **1.** Napauta virtapainiketta ⏻.
2. Syötä paperia.

PL Urządzenie nie uruchamia się.
Czy dioda dioda LED trybu czuwania ⏻ świeci?
→ **1.** Dotknąć przycisku wł./wył. ⏻.
2. Doprowadzić papier.

PT O aparelho não entra em funcionamento.
O LED de standby ⏻ brilha verde?
→ **1.** Premir a tecla "Ligar/Desligar" ⏻.
2. Alimentar papel.

EL Η συσκευή δεν εκκινείται.
Ανάβει η λυχνία LED αναμονής ⏻ με πράσινο χρώμα;
→ **1.** Πατήστε στιγμιαία το πλήκτρο On/Off ⏻.
2. Τροφοδοτήστε χαρτί.



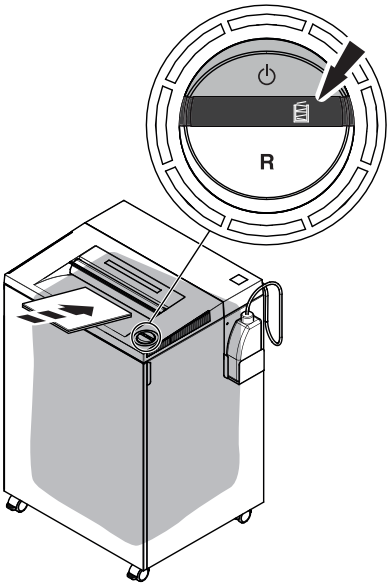
RU Устройство не запускается, хотя светодиод режима ожидания ⏻ горит зеленым?
→ Загрузите бумагу посередине (Фотореле **A**).

FI Laite ei käynnisty, vaikka valmiustilan LED ⏻ palaa vihreänä?
→ Syötä paperi keskeltä (Valokennoilmaisin **A**).

PL Urządzenie nie uruchamia się, mimo że dioda LED trybu czuwania ⏻ świeci na zielono?
→ Doprowadzić papier na środku (fotokomórka **A**).

PT O aparelho não entra em funcionamento, apesar de o LED de standby ⏻ brilhar verde?
→ Alimentar o papel de forma centrada (barreira fotoelétrica **A**).

EL Η συσκευή δεν ενεργοποιείται παρόλο που η λυχνία LED αναμονής ⏻ ανάβει με πράσινο χρώμα;
→ Τροφοδοτήστε το χαρτί στο μέσον (Φωτοκύτταρο **A**).



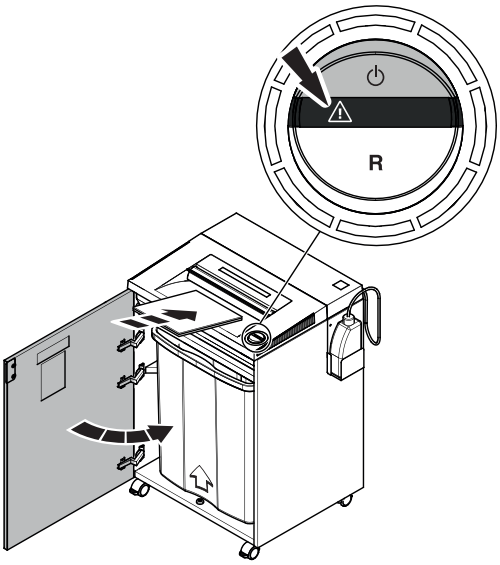
RU Устройство не работает.
Индикатор «Контейнер для измельченного материала заполнен» горит красным?
→ Опорожните контейнер для измельченного материала (стр. 24).

FI Laite ei käy.
Palaako näyttö "silppusäiliö täynnä" punaisena?
→ Tyhjennä silppusäiliö (sivu 24).

PL Urządzenie nie działa.
Czy wskaźnik „Zbiornik na cięty materiał pełny" świeci na czerwono?
→ opróżnić zbiornik na cięty materiał (strona 24).

PT O aparelho não funciona.
A indicação "Recipiente do papel cheio"" brilha vermelho?
→ Esvaziar o recipiente do papel (página 25).

EL Η συσκευή δεν λειτουργεί.
Ανάβει με κόκκινο χρώμα η ένδειξη με τον γεμάτο κάδο;
→ Αδειάστε τον κάδο (σελίδα 25).



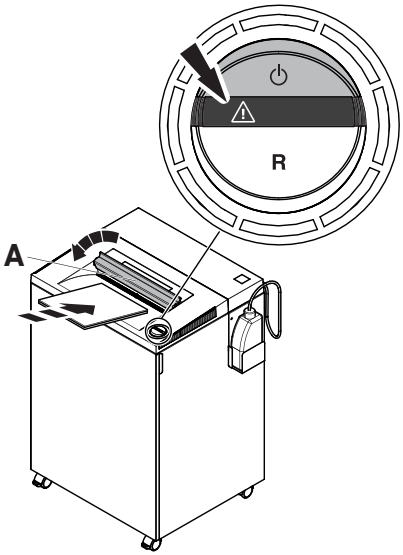
RU Устройство не работает.
Индикатор «Предупреждающий треугольник» ⚠ горит красным?
→ Закройте дверцу. Загрузите бумагу.

FI Laite ei käy.
Palaako näyttö "varoituskolmio" ⚠ punaisena?
→ Sulje ovi. Syötä paperia.

PL Urządzenie nie działa.
Czy wskaźnik „trójkąt ostrzegawcza" ⚠ świeci na czerwono?
→ Zamknąć drzwi. Doprowadzić papier.

PT O aparelho não funciona.
A indicação "Triângulo de advertência" ⚠ brilha vermelho?
→ Fechar a porta. Alimentar papel.

EL Η συσκευή δεν λειτουργεί.
Ανάβει με κόκκινο χρώμα η ένδειξη με το προειδοποιητικό τρίγωνο ⚠;
→ Κλείστε τη θυρίδα. Τροφοδοτήστε χαρτί.



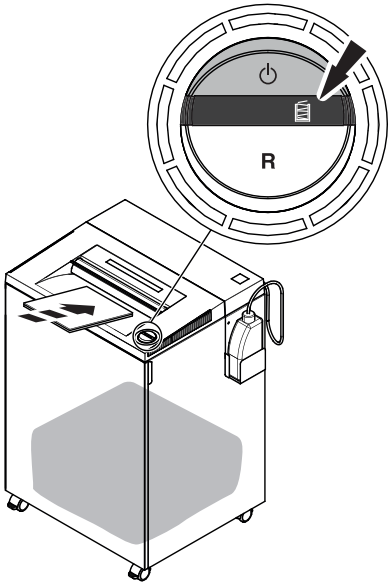
RU Устройство не работает.
Индикатор «Предупреждающий треугольник» ⚠ горит оранжевым?
→ Закройте предохранительную крышку (**A**). Загрузите бумагу.

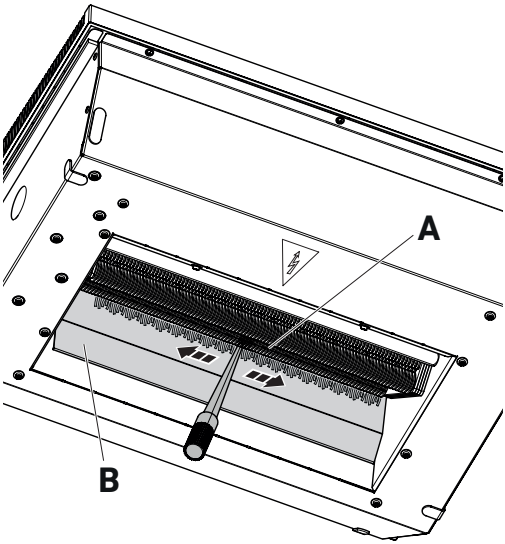
FI Laite ei käy.
Palaako näyttö "varoituskolmio" ⚠ oranssina?
→ Sulje turvaluukku (**A**). Syötä paperia.

PL Urządzenie nie działa.
Czy wskaźnik „trójkąt ostrzegawcza" ⚠ świeci na pomarańczowo?
→ zamknąć klapę bezpieczeństwa (**A**). Doprowadzić papier.

PT O aparelho não funciona.
A indicação "Triângulo de advertência" ⚠ brilha laranja?
→ Fechar a tampa de segurança (**A**). Alimentar papel.

EL Η συσκευή δεν λειτουργεί.
Ανάβει με πορτοκαλί χρώμα η ένδειξη με το προειδοποιητικό τρίγωνο ⚠;
→ Κλείστε το κάλυμμα ασφαλείας (**A**). Τροφοδοτήστε χαρτί.





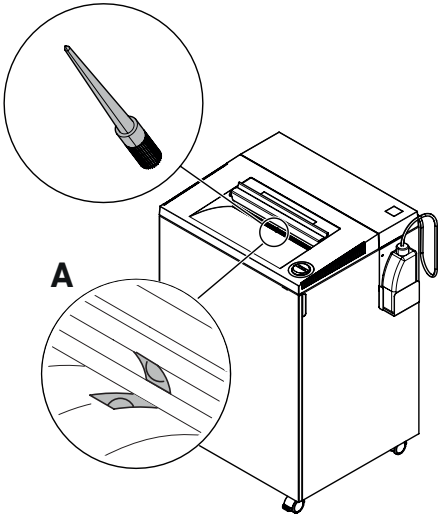
RU Устройство не работает.
Индикатор «Контейнер для измельченного материала заполнен» горит красным, хотя контейнер для измельченного материала не полон?
⚠ Вытащите сетевую вилку!
→ Удалите остатки бумаги между режущим механизмом (**A**) и щитком (**B**), например, с помощью ручки щетки. На рисунке показана головка аппарата снизу.

FI Laite ei käy.
Palaako "silppusäiliö täynnä" punaisena, vaikka silppusäiliö ei ole täynnä?
⚠ Vedä pistoke irti!
→ Poista paperijäämät leikkuriosan (**A**) ja sumaluukun (**B**) välistä esim. pensselin varrella. Kuva näyttää koneen pään alhaalta päin.

PL Urządzenie nie działa.
„Zbiornik na cięty materiał pełny" świeci na czerwono, mimo że zbiornik na cięty materiał nie jest pełny?
⚠ Odłączyć wtyk sieciowy!
→ Resztki papieru między mechanizmem tnącym (**A**) a klapą zatoru (**B**) usuwać np. trzonkiem pędzelka. Na ilustracji przedstawiono głowicę maszyny od dołu.

PT O aparelho não funciona.
"Recipiente de papel cheio" brilha vermelho, apesar de não estar cheio?
⚠ Retirar a ficha do aparelho da tomada!
→ Remover os restos de papel entre a unidade de corte (**A**) e a tampa de congestionamento (**B**), por exemplo, com o cabo de um pincel. A imagem mostra a cabeça da máquina a partir de baixo.

EL Η συσκευή δεν λειτουργεί.
"Η ένδειξη με τον γεμάτο κάδο ανάβει με κόκκινο χρώμα παρόλο που ο κάδος δεν είναι γεμάτος;
⚠ Αποσυνδέστε το φις από την πρίζα!
→ Υπολείμματα χαρτιού μεταξύ του καταστροφέα (**A**) και του διαφράγματος (**B**) π.χ. με μια λαβή βούρτσας. Η εικόνα δείχνει την κεφαλή του μηχανήματος από την κάτω πλευρά.



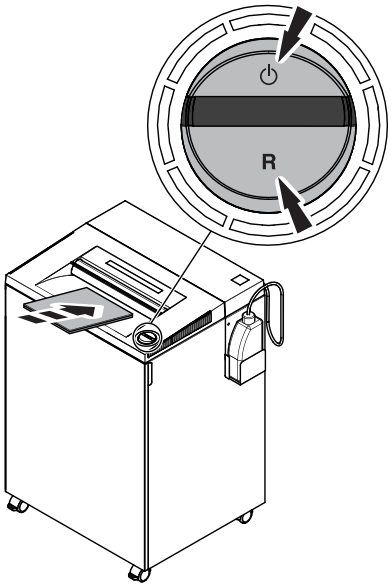
RU Аппарат остановился.
⚠ Отключите от сети!
→ Очистите фотодатчик (**A**) маленькой кисточкой.

FI Laite ei pysähdy.
⚠ Irrota virtajohto pistorasiasta.
→ Puhdista sähkösilmä (**A**) pienellä harjalla.

PL Urządzenie nie zatrzymuje się.
⚠ Wyjąć wtyczkę z gniazda zasilania.
→ Przeczyścić fotokomórkę (**A**) małą szczoteczką.

PT A máquina não pára.
⚠ Retirar a ficha eléctrica.
→ Limpar o sensor de foto (**A**) com uma pequena escova.

EL Η συσκευή δεν σταματάει.
⚠ Αποσυνδέστε το φις.
→ Καθαρίστε το φωτοκύτταρο (**A**) με μια μικρή βούρτσα.



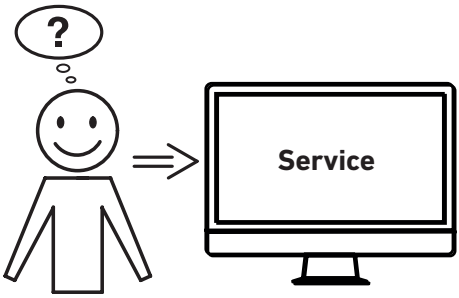
RU Устройство останавливается в случае перегрева.
Светодиод режима ожидания ⏻ и кнопка реверса **R** мигают красным.
→ Дайте устройству остыть.
Светодиод режима ожидания ⏻ загорится зеленым, устройство снова готово к работе.

FI Laite pysähtyy ylilämpötilan ilmetessä.
Valmiustilan LED ⏻ ja taaksepäinpainike **R** sykkivät punaisena.
→ Anna laitteen jäähtyä.
Valmiustilan ED ⏻ palaa vihreänä, kun laite on jälleen käyttövalmis.

PL Urządzenie zatrzymuje się przy nadmiernej temperaturze.
Dioda LED trybu czuwania ⏻ i przycisk cofnięcia **R** pulsują na czerwono.
→ odczekać na schłodzenie urządzenia.
Dioda LED trybu czuwania ⏻ świeci na zielono, urządzenie jest ponownie gotowe do pracy.

PT O aparelho para se aquecer demasiado.
O LED de standby ⏻ e a tecla "Retroceder" **R** piscam vermelho.
→ Deixar o aparelho arrefecer.
O LED de standby-LED ⏻ brilha verde e o aparelho volta a estar operacional.

EL Η συσκευή σταματά σε περίπτωση υπερθέρμανσης.
Η λυχνία LED αναμονής ⏻ και το πλήκτρο αντίστροφη κίνησης **R** ανάβει παλλόμενα με κόκκινο χρώμα.
→ Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει.
Η λυχνία LED αναμονής ⏻ ανάβει με πράσινο χρώμα, η συσκευή είναι και πάλι έτοιμη για λειτουργία.



RU Не удается устранить проблему вышеуказанными способами?
→ Контактные данные: сервисная служба
• **www.krug-priester.com**
• **service@krug-priester.com**

FI Eikö mikään edellä mainituista ohjeista ratkaissut ongelmaa?
→ Yhteystiedot: Huolto
• **www.krug-priester.com**
• **service@krug-priester.com**

PL Żadna z podanych porad nie działa?
→ Kontakt: Serwis
• **www.krug-priester.com**
• **service@krug-priester.com**

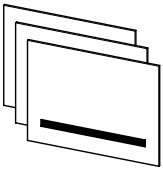
PT Nenhuma das soluções de problemas anteriormente mencionadas oferece ajuda?
→ Contacto: Assistência Técnica
• **www.krug-priester.com**
• **service@krug-priester.com**

EL Δεν βοήθησε κάποια από τις ανωτέρω αναφερόμενες λύσεις προβλημάτων;
→ Επικοινωνία: Σέρβις
• **www.krug-priester.com**
• **service@krug-priester.com**

RU Рекомендуемые расходные материалы
FI Suositeltavat lisälaitteet
PL Zalecane akcesoria
PT Acessórios recomendados
EL Συνιστώμενα αξεσουάρ

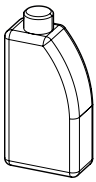


IDEAL 4001, IDEAL 4001 CC, IDEAL 4003, IDEAL 4003 CC
RU Специальное масло для шредеров (10 x 0,2 л).
FI Erikoisöljy paperisilppureille (10 x 0,2 litra).
PL Specjalny olej do niszczarek dokumentów (10 x 0,2 litr).
PT Óleo especial para trituradoras de papel (10 x 0,2 litro).
EL Ειδικό λάδι για καταστροφείς εγγράφων (10x0,2 λίτρα)
No. 9000 611

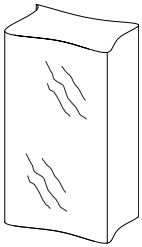


IDEAL 4001 CC, IDEAL 4003 CC
RU Листы, пропитанные маслом (18 листов)
FI Öljyrattaat (18 ratasta)
PL Naoliwione kartki papieru (18 sztuk)
PT Folhas oleadas (18 folhas)
EL Φύλλα με επικάλυψη λαδιού (18 φύλλα)
No. 9000 631





IDEAL 4001 SMC Oil, IDEAL 4003 CC Oil, IDEAL 4003 SMC Oil
RU Специальное масло для шредеров (5 x 1 л).
FI Erikoisöljy paperisilppureille (5 x 1 litra).
PL Specjalny olej do niszczarek dokumentów (5 x 1 litr).
PT Óleo especial para trituradoras de papel (5 x 1 litro).
EL Ειδικό λάδι για καταστροφείς εγγράφων (5 x 1 λίτρο).
No. 9000 621



RU Одноразовые пластиковые пакеты (50 штук)
FI Kertakäyttöiset muovipussit (50 kappaletta)
PL Jednorazowe torebki plastikowe (50 szt.)
PT Sacos de plástico descartáveis (50 unidades)
EL Πλαστικές σακούλες μιας χρήσης (50 τμχ.)
No. 9000 410

DP 24016

Знак проверки UL только для вариантов с напряжением 120 В

UL-testausmerkki vain 120 voltin versioille

RU Эта машина одобрена независимыми лабораториями по безопасности в соответствии с инструкциями Европейского экономического сообщества 2014/35/EU и 2014/30/EU.
Информация об уровне шума: уровень шума на рабочем месте меньше максимально допустимого уровня < 70 db (A) по стандарту EN 13023:2003.
Точные технические характеристики находятся на этикетке технической спецификации на аппарате. При оформлении заявки по гарантии, указывайте серийный ном ер уничтожителя, который расположен на шильдике машины. Возможны изменения без уведомления.

FI Tämä laite on hyväksytty itsenäisten laboratorioiden toimesta ja se on EC-säännösten 2014/35/EU ja 2014/30/EU mukainen.
Tietoa äänitasosta:
Äänitaso työpaikalla on vähemmän kuin EN 13023:2003 mukaisen standardin suurin sallittu taso < 70 db (A).
Tarkat tekniset tiedot löytyvät tarrasta laitteessa. Takuuajan aikana koneessa on oltava originaali tunnistetarra.
Oikeudet muutoksiin ilman ilmoitusta pidätetään.

DP 24016

PL Urządzenie zostało sprawdzone przez niezależne laboratoria i spełnia przepisy EC zawarte w 2014/35/EU i 2014/30/EU.
Poziom hałasu w miejscu roboczym jest mniejszy niż dopuszczalny maksymalny poziom hałasu określony normą EN 13023:2003,
który wynosi < 70 db A).
Szczegółowe dane techniczne zawarte są naklejce znajdującej się na urządzeniu. Aby domagać się gwarancji, urządzenie musi ciągle posiadać oryginalną tabliczkę znamionową.
Zastrzegamy sobie prawo do dokonywania modyfikacji technicznych bez uprzedniego poinformowania.

PT Esta máquina está aprovada por laboratórios de segurança independentes e de conformaidade com os regulamentos – CE 2014/35/EU e 2014/30/EU.
O nível de ruído no local de trabalho é inferior ao nível máximo permitido de < 70 db (A) pela norma EN 13023:2003.
As especificações exactas encontram-se coladas na máquina. Para reclamar a garantia, a máquina deve ser portadora da placa original de identificação. Sujeito a alterações sem aviso prévio.

Znak testowy UL tylko dla wariantów 120 V

Marca de teste UL apenas para variantes de 120V

DP 24016

Σήμα δοκιμής UL μόνο για τις παραλλαγές 120V

EL Αυτή η συσκευή είναι εγκεκριμένη από ανεξάρτητα εργαστήρια ασφάλειας και συμμορφώνεται με τους κανονισμούς της ΕΚ 2014/35/EU και 2014/30/EU.
Η ηχητική στάθμη στον χώρο εργασίας δεν ξεπερνά το μέγιστο επιτρεπόμενο όριο των 70 db (A), σύμφω- να με το πρότυπο EN 13023:2003.
Οι ακριβείς τεχνικές προδιαγραφές είναι διαθέσιμες στην αυτοκόλλητη ετικέτα τεχνικών προδιαγραφών που βρίσκεται επάνω στη συσκευή.
Για οποιοδήποτε αίτημα στα πλαίσια της εγγύησης, η συσκευή πρέπει να φέρει τη γνήσια ετικέτα ανα-γνώρισης.
Υπόκειται σε τροποποιήσεις χωρίς προειδοποίηση.







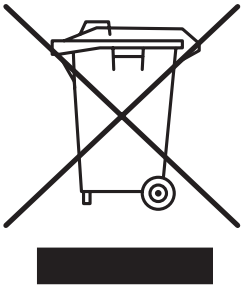
RU Фирма Krug + Priester прошла следующую сертификацию:
- система управления качеством в соответствии с DIN EN ISO 9001
- система экологического менеджмента в соответствии с DIN EN ISO 14001
- система управления энергопотреблением в соответствии с DIN EN ISO 50001

FI Krug + Priester -yrityksellä on seuraavat sertifioinnit:
- DIN EN ISO 9001 -standardin mukainen laadunhallintajärjestelmä
- DIN EN ISO 14001 -standardin mukainen ympäristöjärjestelmä
- DIN EN ISO 50001 -standardin mukainen energianhallintajärjestelmä

PL Przedsiębiorstwo Krug + Priester posiada następujące certyfikaty:
- System zarządzania jakością wg DIN EN ISO 9001
- System zarządzania środowiskiem wg DIN EN ISO 14001
- System zarządzania energią wg DIN EN ISO 50001

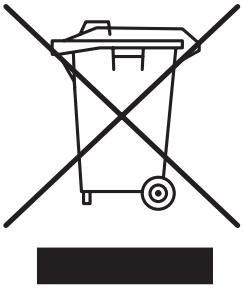
PT A empresa Krug + Priester tem as seguintes certificações:
- Sistema de gestão da qualidade em conformidade com a DIN EN ISO 9001
- Sistema de gestão ambiental em conformidade com a DIN EN ISO 14001
- Sistema de gestão energética em conformidade com a DIN EN ISO 50001

EL Η επιχείρηση Krug + Priester έχει τις εξής πιστοποιήσεις:
- Σύστημα διαχείρισης ποιότητας σύμφωνα με το DIN EN ISO 9001
- Σύστημα διαχείρισης περιβάλλοντος σύμφωνα με το DIN EN ISO 14001
- Σύστημα διαχείρισης ενέργειας σύμφωνα με το DIN EN ISO 50001



RU Пожалуйста, уважайте местные поставновления. Передайте нерабочее электрооборудование в соответствующий центр вывоза отходов. Упаковочный материал годен для дальнейшего использования.
Избавьтесь от упаковки, не причиняя вреда окружающей среде и сделайте ее годной для повторного использования.
Пожалуйста, заботьтесь об окружающей среде и уничтожайте CD диски, пластиковые карты и другие уничтожаемые материалы отдельно от уничтожаемых бумажных документов. Спасибо!

FI Ota huomioon paikalliset lait ja säännökset. Jätä toimimattomat elektroniset laitteet sopivalle jätekeräysasemalle. Pakkausmateriaali on kierrätettävää. Kierrätä pakkausmateriaali ympäristöystävällisesti ja jätä jäte-yhtiön noudettavaksi.
Ajattele ympäristöä ja hävitä tuhotut CD:t, pankkikortit sekä muu tietovälinejäte erillään silputusta paperista. Kiitos!



PL Zużyty sprzęt oznakowany niniejszym symbolem nie może być umieszczany i usuwany łącznie z innymi odpadami, w tym odpadami komunalnymi. Obowiązkiem użytkownika jest przekazanie zużytego produktu do punktu zbiórki w celu recyklingu odpadów powstałych ze sprzętu elektrycznego i elektronicznego.
Właściwa segregacja i selektywna zbiórka odpadów zużytego sprzętu zmniejsza negatywne oddziaływanie substancji niebezpiecznych, które mogą się w nim znajdować, na środowisko naturalne i zdrowie człowieka. W celu uzyskania bardziej szczegółowych informacji dotyczących utylizacji zużytego sprzętu prosimy skontaktować się z przedstawicielem władz lokalnych, dostawcą usług utylizacji odpadów lub punktem sprzedaży, gdzie nabyto produkt. Zapewniając prawidłową utylizację sprzętu pomagamy chronić środowisko naturalne.
Dziękujemy!

PT Por favor, lembre-se de respeitar os regulamentos locais: Entregue, os equipamentos elétricos inutilizáveis, num depósito adequado para o lixo.
O material da embalagem é reciclável. Seja amigo do ambiente e facilite a recolha do material reciclável, coloque a embalagem no depósito apropriado.
Por favor pense no meio ambiente e destruca os CDs, cartões de crédito e outros materiais de suporte de dados, separado do papel destruído.
Muito Obrigado!

EL Το κάλυμμα πρέπει να είναι κλειστό κατά τη λειτουργία του καταστροφέα εγγράφων!
Παρακαλώ σκεφτείτε το περιβάλλον και απορίψτε τεμαχισμένα CD, κάρτες και άλλα υλικά δεδομένων χωριστά από το τεμαχισμένο χαρτί.
Σας ευχαριστούμε!

RU Декларация о соответствии
FI EC yhdenmukaisuus todistus
PL EC Deklaracja zgodności
PT Declaração de comformidade
EL ΕΚ-δήλωση συμμόρφωσης

- ДАННЫМ ПОДТВЕРЖДАЕМ, ЧТО
- Täten vahvistamme, että
- Niniejszym oświadczamy, że
- Pela presente declaramos que
- Με το παρόν δηλώνεται ότι το προϊόν

	GS- IDENT. No.	UL- IDENT. No.
4001; 4001 CC; 4001 SMC	**11400206**	**10400206**
4003; 4003 CC; 4003 SMC	**11400205**	**10400205**

- СООТВЕТСТВУЕТ СЛЕДУЮЩИМ УСЛОВИЯМ, ПРИМЕНЯЮЩИМСЯ ДЛЯ ЭТОГО
- noudattaa seuraavia tuotteelle haettuja säännöksiä
- spełnia następujące przepisy tyczące się
- cumprem as disposições legais seguintes
- συμμορφώνεται με τις ακόλουθες διατάξεις που ισχύουν γι' αυτό

2014/30/EU
EMV директива по электромагнитной совместимости (переносимости),
Sähkömagneettista yhteensopivuutta koskeva direktiivi,
Dyrektywa w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej,
Directiva de compatibilidade electromagnética, Οδηγία περί ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας EMV.
2014/35/EU
Директива по низким напряжениям, Matalajännitedirektiivi,
Dyrektywa w sprawie sprzętu elektrycznego przewidzianego do stosowania w określonych granicach napięcia, Directiva de baixa voltagem, Οδηγία για τη χαμηλή τάση
2011/65/EU, 2015/863/EU
директива Европейского Союза, ограничивающая содержание вредных веществ, RoHS direktiivi, RoHS dyrektywa, RoHS directiva, RoHS Οδηγία.

- В ЧАСТНОСТИ, ЭТО КАСАЕТСЯ ИСПОЛЬЗУЕМЫХ ГАРМОНИЗИРОВАННЫХ СТАНДАРТОВ
- Täytää **harmonisoidut vaatimukset kokon**aisuudessaan.
- zastosowano zharmonizowane normy, w szczególności
- Normas harmonizadas utilizadas, normalmente
- Ισχύοντα εναρμονισμένα πρότυπα και ειδικότερα

EN IEC 62368-1:2014+AC:2015; IEC 61000-3-2: 2014; IEC 61000-3-3: 2013;
EN 55014-1: 2022-12; EN 55014-2: 2022-10; EN 61000-3-2: 2015-03;
EN ISO 13857: 2020-04; DIN EN ISO 7779:2019

120V:
UL 62368-1, 3rd Ed, 2021-10-22;
CAN/CSA C22.2 No. 62368-1:19, 3rd Ed, 2021-10-22

Balingen, 20.10.2026



Dr. Ralf Krohn
- Geschäftsführer -

Официальный представитель по технической документации
Valtuutettu edustaja teknisiä dokumentteja koskien
Autoryzowany przedstawiciel dokumentacji technicznej
Representador autorizado para a documentação técnico
Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος για τεχνική τεκμηρίωση

Krug & Priester GmbH & Co. KG
Simon-Schweitzer-Str. 34
D-72336 Balingen (Germany)
center@krug-priester.com

примечания:
Huomautuksia:
Uwagi:
notas:
Σημειώσεις:

примечания:
Huomautuksia:
Uwagi:
notas:
Σημειώσεις:

IDEAL

Made in Germany

Krug & Priester GmbH & Co. KG
Simon-Schweitzer-Str. 34
D-72336 Balingen (Germany)
www.krug-priester.com
center@krug-priester.com

4001-4003 RU-EL 2026-10 9700359 20261020zm